

# ØK EAC

**Bladet**

**Magazine 182**



*M.s. "Boringia" -  
Christmas and Anniversary  
Voyage to West Africa*

*M.s. »Boringia« -  
Jule- og jubilæumsrejse  
til Vestafrika*

*ØK åbner  
grafisk service-center  
i Beijing*

*EAC inaugurates  
Graphic Service Centre  
in Beijing*

*Large expansion  
in Lead Production*

*Stærk udvikling  
i blyproduktionen*

**Udgivet af:**

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI  
Holbergsgade 2 · 1099 København K

**Redaktion:**

Erik Eriksen (ansvarshavende)  
Heinz F. Langfeldt  
Poul Gram Petersen

Redaktionssekretær: Inge Koerner

**Redaktionens adresse:**

ØK-bladet  
A/S Det Østasiatiske Kompagni  
Informationsafdelingen,  
Holbergsgade 2, 1099 København K

**Tryk:** Bogtrykkeriet Forum, København

**Forsiden.** Så ved man, hvad dag det er, i Dakar, Freetown, Monrovia, Abidjan, Tema, Lomé, Lagos/Apapa og Douala, lyder teksten under et foto af m.s. «Boringia» eller søsterskibet, m.s. «Fionia» i annoncer i danske og udenlandske aviser og fagtidsskrifter. – Og ikke nok med at man ved, hvilken dag det er. Skibene ankommer så præcist, at man næsten kan stille sit ur efter dem, fortsætter annonceteksten.

**Front page.** «Here's one way to tell the time in Dakar, Freetown, Monrovia, Abidjan, Tema, Lomé, Lagos/Apapa and Douala» says the caption of a photo, showing the bow of the sister ships "Boringia" and "Fionia", which is used in advertisements in Danish and foreign dailies and trade journals. Indeed, not only do you know which day of the week it is, but you can almost set your watch by the arrival times of the vessels – the legend of the advertisement goes on.

- 3 Regionale strategi-møder  
*Regional strategic planning meetings*
- Bryggeri-samarbejde med Kina  
*Brewery co-operation with China*
- 4 Blysmelter under opførelse i USA  
*Lead smelter in U.S. nearing completion*
- Udvidelse af Bera de Bolivia  
*Expansion of Bera de Bolivia*
- 5 Nye direktører  
*New Managing Directors*
- 6 ØK indvier grafisk center i Kina  
*EAC inaugurates graphic centre in China*
- 8 Verdens bedste hotel hædrer ØKs stifter  
*World's best hotel honours EAC founder*
- 10 Vestafrikalinien 10 års dag fejret i Europa og Vestafrika  
*West Africa Line celebrates Tenth Anniversary in Europe and West Africa*
- 12 ØK Data eksporterer edb til transportsektoren  
*EAC Data exports edp to transport sector*
- 13 Udvidet skandinavisk liniesamarbejde  
*Scandinavian Joint Liner Service expanding*
- 14 Skibsafdelingens annonce  
*Shipping Department's advertisement*
- 16 På jule- og jubilæumsrejse til Vestafrika  
*Christmas and anniversary voyage to West Africa*
- 18 En plantors erindringer  
*A planter's reminiscences*
- 20 ØK deltager i lasthåndteringselskab i Australien  
*EAC participates in cargo service company in Australia*
- 21 Hovmesterens yndlingsopskrift  
*Chief Steward's favourite recipe*
- 22 Snapshots  
*Snapshots*
- 24 TV om bord  
*Danish TV for Mariners shown on all EAC vessels*
- 26 Dansk Fryse-Tørring på ANUGA-messen  
*Danish Freeze-Drying at food fair*
- 27 ScanDutch-skib fragter helikopter  
*ScanDutch vessel carries helicopter*

## Formandens nytårshilsen

1981 blev et vanskeligt år – for Kompagniet som for så mange andre virksomheder i den vestlige verden, hvor stigende arbejdsløshed og faldende fortjeneste bredte sig mere og mere i erhvervslivet.

Det er for tidligt at sige noget om Kompagniets økonomiske resultater i det forløbne år. Men vi har lov til at fastslå, at der arbejdsmæssigt året igennem udfoldedes store anstrengelser for at konsolidere vigtige, eksisterende aktiviteter og sætte nye, lovende aktiviteter igang. Og der skal ved årsskiftet lyde en varm tak fra Bestyrelsesrådet til hver enkelt medarbejder, som har ydet en særdeles fin indsats for at overvinde vanskelighederne.

I forvisning om, at alle medarbejdere – ude og hjemme, på land som på søen – fortsat vil yde deres allerbedste, ønskes hver enkelt et GODT NYTÅR!

*T. Wøldike Schmith*

## Chairman's New Year's Message

1981 was a difficult year – not only for our Company but also for countless other undertakings in the Western World where mounting unemployment and falling profits affected trade in an increasingly wider area.

It is too early to make a statement about our Company's financial result for last year. We may, however, place on record that great efforts were made throughout the year in consolidating important, existent activities and starting new, promising ones. At the turn of the year the Board of Directors accordingly wishes to extend heartfelt thanks to all employees for their whole-hearted efforts in surmounting the difficulties.

Confident that all employees – at home and abroad, on land and at sea – will continue to do their very best, wishes for a Happy New Year are extended to everyone.

*T. Wøldike Schmith*

## Bryggeri-samarbejde med Kina

Carlsberg-Bryggerierne i København og Guangzhou (Canton) Bryggeri i Den Kinesiske Folkerepublik har indgået en aftale, hvorefter Carlsberg skal yde det kinesiske bryggeri teknisk know-how.

Forhandlingerne herom har stået på siden december 1978, hvor de danske bryggerier besluttede at kontakte den kinesiske bryggeriindustri gennem ØK's kontorer i Hong Kong og Kina. Kontakten etablering resulterede i en kinesisk delegations besøg hos Carlsberg i november 1979 og i en række Carlsberg-eksperter besøg i Kina, sidst i oktober og december 1981, og som et første resultat af forhandlingerne er der nu indgået en aftale om dansk konsulentvirksomhed på bryggeriet i Guangzhou og om træning af kinesiske bryggeri-ingeniører på Carlsberg Bryggeriet i Hong Kong, der er opført af De Forenede Bryggerier og ØK. De kinesiske myndigheder har ført forhandling med mange store bryggerigrupper rundt om i verden, men foretrak efter omfattende undersøgelser at indgå denne aftale med Carlsberg. Det er første gang, der indgås en aftale om teknisk know-how mellem kinesisk bryggeriindustri og et vestligt bryggeri.

Regeringen i Beijing (Peking) har planlagt en firdobling af øl-produktionen i Kina i tidsrummet 1979-89, og der forhandles mellem den kinesiske bryggeriindustri og De Forenede Bryggeriers datterselskab Danbrew Consult Ltd. om tilsvarende aftaler og bistand til etablering af nye bryggerier. Der er ikke - i første omgang - tale om at brygge øl i Kina under Carlsbergs varemærke, men Carlsberg-øl, brygget på det nye bryggeri i Hong Kong, som H. M. Dronning Margrethe indviede officielt i april 1981, sælges i stadig stigende omfang i Folkerepublikken.

## Brewery Co-operation with China

The Carlsberg Breweries in Copenhagen and the Guangzhou (Canton) Breweries in the People's Republic of China have concluded an agreement according to which the Carlsberg Breweries will extend technical know-how to the Chinese brewery.

Negotiations have been going on since December 1978 when the Danish brewery decided to contact the Chinese brewery industry through our Company's offices in Hong Kong and China.

Having established contact, the Carlsberg Breweries were visited by a Chinese delegation in November 1979, and a number of experts from the Carlsberg Breweries paid visits to China in late October and during December 1981. As an initial result of the negotiations an agreement has now been concluded covering Danish consultant service to the brewery in Guangzhou and training of Chinese brewery engineers at the Carlsberg Brewery in Hong Kong, built by the United Breweries and our Company.

The Chinese Authorities negotiated with many, large brewery groups around the world, however, following thorough investigations it was decided to conclude an agreement with the Carlsberg Breweries.

This is the first time that an agreement covering technical know-how has been made between the Chinese brewery industry and a western brewery.

The Beijing (Peking) Government is planning a quadruplication of the beer production in China during the period 1979-1989, and negotiations are proceeding between the Chinese brewery industry and Danbrew Consult Ltd. - a subsidiary of the United Breweries - covering similar agreements and assistance in constructing and establishing new breweries.



*Deltagere i regionalmødet i Hong Kong fotograferet ved den afsluttende sammenkomst.*

*Participants in the Regional Meeting in Hong Kong, taken at the final function.*

## Regionale strategi-møder

I løbet af de sidste måneder er gennemført en række regionalmøder med deltagelse af Direktionens medlemmer, ledere fra Hovedkontoret i København og ledere fra en række virksomheder, filialer og datterselskaber.

Møderne blev holdt i København, Nairobi, Hong Kong og Mexico City. De strakte sig over flere dage, og blandt emnerne, der behandlede, var den strategiske planlægning samt regnskaber og økonomi. I forbindelse med den strategiske planlægning blev Direktionen assisteret af den strategiske planlægningsgruppe og professor Louis Printz fra Handelshøjskolen i Århus.

Under formøder mellem gruppen og de enkelte virksomhedsledere blev problemer identificeret og diskuteret, og på grundlag af disse møder tilrettelagdes de afsluttende plenarmøder. Disse gav de enkelte virksomheder, der er i gang med strategisk planlægning, lejlighed til at redegøre for de hidtidige resultater og for den fremtidige indsats, hvorefter deltagerne generelt kunne diskutere og afklare problemer, som viste sig at være fælles for en række virksomheder.

På økonomi-møderne rapporteredes om de økonomiske forhold, hvorunder der arbejdes i de forskellige lande, og om de enkelte virksomheders og koncernens forhold.

## Regional Strategic Planning Meetings

A number of Regional Meetings have taken place during the past months, attended by managing directors, executives from Head Office and managers of a number of companies, branch offices and subsidiaries.

The Regional Meetings were held in Copenhagen, Nairobi, Hong Kong and Mexico City respectively, each lasting for several days. Subjects under discussion included Strategic Planning as well as Accounts and Economy. Professor Louis Printz from Aarhus School of Economics and Business Administration and the Strategic Planning Group assisted the managing directors in connection with Strategic Planning.

Problems were identified and discussed during preliminary meetings between the Strategic Planning Group and the individual managers on basis of which the final plenary meetings were organized. Participants in the Strategic Planning Programme this way had an opportunity to give an account of results so far achieved and plans for the future, whereafter the participants discussed and clarified problems which appeared to be common for a number of companies.

During the meetings on economy, economical conditions prevailing in the various countries were reported as was the state of affairs at the individual companies and the EAC Group.

## BLYSMELTER UNDER OPFØRELSE I USA



Kompagniet er i samarbejde med Paul Bergsøe & Søn ved at afslutte opførelsen af en 25.000 tons blysmelter i St. Helens, Oregon, USA, der indebærer en samlet investering på US\$ 24 millioner.

Direktør H. H. Sparsø (t.h.) og fabrikant Svend Bergsøe inspicerede i efteråret bygningen af den nye fabrik, Bergsøe Metal Corporation, og ses her foran de store luftfiltre til sikring af miljøforholdene.

### LEAD SMELTER IN U.S. NEARING COMPLETION

In co-operation with Paul Bergsøe & Son Ltd., Copenhagen, our Company is about to complete building of the 25,000-ton lead smelter at St. Helens, Oregon, which involves a total investment of US\$ 24 million.

Mr. H. H. Sparsø (right) and Mr. Svend Bergsøe have inspected erection of the new factory and are here pictured in front of the huge air filters which will safeguard environmental requirements.



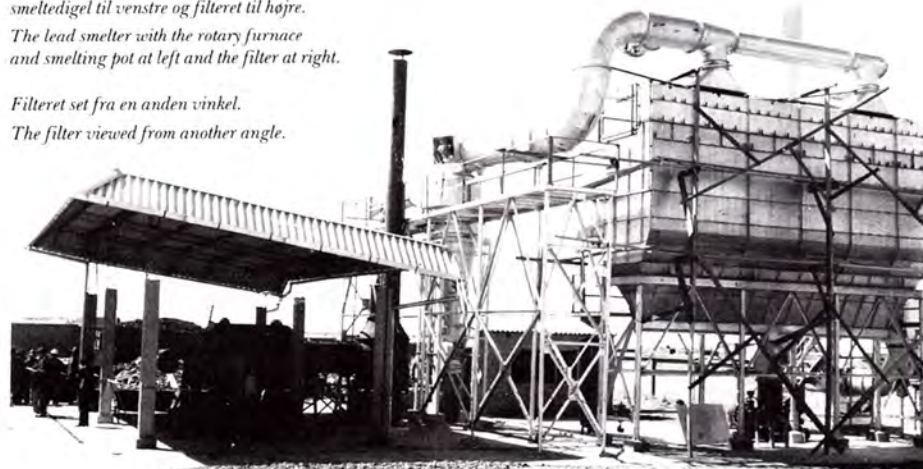
## UDVIDELSE AF BERA DE BOLIVIA

Loddetinfabrikken Bera de Bolivia (Aleaciones) S.A., La Paz, Bolivia, indviede i efteråret 1981 nye installationer i overværelse af blandt andre Bolivias industriminister.

Udvidelsen omfatter en installation til produktion af bly, hovedsageligt fra brugte batterier, der består af en fem tons tromleovn, en ti tons smeltedigel samt et filter, og der er desuden investeret i et nyt

*Blysmeltningsanlægget med roterovn og smeltedigel til venstre og filteret til højre.  
The lead smelter with the rotary furnace and smelting pot at left and the filter at right.*

*Filteret set fra en anden vinkel.  
The filter viewed from another angle.*



*Industriminister Lucio Paz Rivero flankeret af fabrikkens administrative leder, Mogens Slot Knudsen (t.v.), og den tekniske leder, Roar Hansen.*

*Minister of Industries Lucio Paz Rivero flanked by the factory's Administrative Manager, Mogens Slot Knudsen (left), and the Technical Manager, Roar Hansen.*



lager, udvidelse af administrationsbygningen samt i belægning af veje på fabriksområdet. Investeringerne beløber sig til ialt ca. US\$ 600.000.

Produktionen af eget bly bidrager væsentligt til forbruget af bly i loddetinproduktionen og dermed til øget rentabilitet i form af billigere råmaterialer.

Loddetinfabrikken ejes af ØK, Paul Bergsøe & Søn og Industrialiseringsfonden for Udviklingslandene sammen med lokale partnere, Empresa Nacional de Fundiciones (ENAF) og Aleaciones Bolivianas (ALBOL).

Cirka 95% af produktionen af loddetin bliver eksporteret til markeder i Sydamerika, og der er i de senere år også oparbejdet en eksport til USA og England. Salget er steget fra 228 tons i 1977 til 1.013 tons i 1980, svarende til ca. US\$ 12 millioner.

Bera de Bolivia er beliggende i en højde af 4.050 meter over havets overflade og er dermed utvivlsomt ØK-Koncernens højst beliggende virksomhed.

## EXPANSION OF BERA DE BOLIVIA

During the autumn of 1981 the tin solder factory of Bera de Bolivia (Aleaciones) S. A. in La Paz, Bolivia, inaugurated new installations in the presence of, among others, Bolivia's Minister of Industries.

The expansion comprises an installation for production of lead, mainly from spent batteries, consisting of a five-ton rotary furnace, 10-ton smelting pot, and a filter. Investments – totalling abt. US\$ 600,000 – furthermore include new storage facilities, expansion of the office building and road surfacing within the factory compound.

The factory's own production of lead contributes significantly to the consumption of lead in the manufacture of solder and thus to reduced cost in the form of cheaper raw materials.

The tin solder plant is jointly owned by EAC, Paul Bergsøe & Son Ltd., the Danish Industrialization Fund for Developing Countries, Empresa Nacional de Fundiciones (ENAF), and Aleaciones Bolivianas S. A. (Albol).

About 95% of the production of solder is exported to South American markets, and during recent years exports have also been built up to the U.S. and England. Sales have increased from 228 tons in 1977 to 1,013 tons in 1980, corresponding to abt. US\$ 12 million.

Bera de Bolivia is located at an altitude of 4,050 metres and is thus undoubtedly the highest lying establishment of the EAC Group.

# Nye direktører

Kompagniets bestyrelsesråd besluttede på et møde den 11. december 1981 at udnævne lederen af Industriafdelingen, vicedirektør O. F. Andreasen, og lederen af Hovedadministrationen, vicedirektør Flemming Hasle, til administrerende direktører med virkning fra 1. januar 1982.

ØK's direktion består herefter af de administrerende direktører H. H. Sparsø (foresiddende), Bent Andersen, John Arthur Hansen, O. F. Andreasen og Flemming Hasle samt vicedirektør B. Hüttemeier.

Direktør O. Feierskov Andreasen, der har været ansat i ØK siden 1938, og som gjorde filialtjeneste i Canada i 20 år, blev udnævnt til underdirektør i 1968 og til vicedirektør i 1970.

Direktør Flemming Hasle tog juridisk embedseksamen i 1956, blev advokat i 1960 og knyttedes til Kompagniet som juridisk konsulent i 1964. Han blev udnævnt til underdirektør i 1972 og til vicedirektør i 1980.



Henning H. Sparsø



Bent Andersen



John Arthur Hansen



O. F. Andreasen



Flemming Hasle



B. Hüttemeier

## New Managing Directors

At a Board meeting on 11th December, 1981, Mr. O. F. Andreasen, Deputy Managing Director and head of the Industrial Department, and Mr. Flemming Hasle, Deputy Managing Director and head of the Administration Department, were appointed Managing Directors as from 1st January, 1982.

EAC's Management thus now consists of Managing Directors H. H. Sparsø (presiding), Bent Andersen, John Arthur Hansen, O. F. Andreasen and Flemming Hasle as well as Deputy Managing Director B. Hüttemeier.

Mr. O. F. Andreasen, who has been employed by EAC since 1938 and seen service in Canada for 20 years, was appointed General Manager in 1968 and Deputy Managing Director in 1970.

Mr. Flemming Hasle graduated in law in 1956, became a lawyer in 1960, and joined our Company in 1964 as legal adviser. He was appointed General Manager in 1972 and Deputy Managing Director in 1980.



Servicecentrets åbning blev annonceret i de lokale aviser (her Folkets Dagblad).

The inauguration of the Service Centre was announced in the local newspapers.



ØK's grafiske servicecenter med Peking Hotel i baggrunden.

EAC Graphics Service Centre with Peking Hotel in the background.

# ØK indvier grafisk center i Kina

ØK har i samarbejde med de kinesiske myndigheder etableret et grafisk servicecenter i Kinas hovedstad Beijing.

Centret omfatter forretningslokaler i indkøbsgaden Wang Fu Jing, der ligger bag det berømte Peking Hotel, og et lager i den sydvestlige del af hovedstaden, hvortil senere vil komme demonstrations- og undervisningslokaler. Der er direkte

salg og udlevering af reservedele og tilbehør fra forretningslokalerne, og neon-skilte henleder opmærksomheden på dette nye, grafiske center.

Den officielle åbning af det grafiske center foretoges den 8. oktober 1981 af Heidelberger Druckmaschinen's administrerende direktør, Dr. Wolfgang Zimmermann, og Mr. Wang Yi, leder af Na-



Mr. Wang Yi, Vice-Chairman for National Publishing Administration of China, og Dr. W. Zimmermann, adm. direktør for Heidelberger Druckmaschinen AG, foretager den officielle åbning af servicecentret.

Mr. Wang Yi, Vice-Chairman of National Publishing Administration of China, and Dr. Wolfgang Zimmermann, Managing Director of Heidelberger Druckmaschinen AG, performing the inauguration of the Service Centre.

## EAC inaugurates graphic centre in China

In co-operation with the Chinese Authorities EAC has established a Graphic Service Centre in the Chinese capital of Beijing.

The Centre comprises business premises in the Wang Fu Jing shopping street situated right-behind the famous Peking Hotel as well as a warehouse in the south-western part of the capital which eventually also house demonstration and instruction rooms. Direct sales and deliveries of spare parts and accessories are affected from the business premises, and neon signs direct attention to this new Graphic Centre.

The inauguration of the Graphic Centre was performed on 8th October, 1981, by Dr. Wolfgang Zimmermann, Managing Director of Heidelberger Druckmaschinen AG, and Mr. Wang Yi, Vice Chairman of National Publishing Administration of China, and was, amongst others, attended by Mr. Holger Hansen, General Manager, EAC.

Attached to the Service Centre is a service staff, headed by a service expert from Heidelberg, and five Chinese employees have attended a one-month training course in Heidelberg and at Erik Levison Ltd. in Copenhagen.

Being the first and only firm which can offer graphic after-sales-service in China, our Company has also in this huge country secured a leading position within the graphic trade, in which field EAC is the world's largest distributor, having 1,700 employees working all over the globe with an annual turnover of more than D. Kr. 2,000 million.

tional Publishing Administration of China, og den overværedes af blandt andre underdirektør Holger Hansen, ØK.

Tilsluttet servicecentret er også en servicestab under ledelse af en serviceekspert fra Heidelberg, og fem kinesiske stabsmedlemmer fra centret har været på et månedlangt træningsophold i Heidelberg og hos Erik Levison ApS i København.

Ved således at være det første og eneste firma, som har grafisk eftersalgs-service i Kina, har Kompagniet også i dette store land sikret sig en førerstilling i den grafiske branche, hvor ØK er verdens største med 1700 ansatte over hele jordkloden og med en årsomsætning på over 2000 millioner kroner.

Mr. Wu Xinxin, sælger ved servicecentret.  
Mr. Wu Xinxin, salesman at the Service Centre.



Mr. Wang Zhi Gao, General Manager for China Printing Materials Corp., holder tale ved åbningshøjtideligheden i servicecentret.

Mr. Wang Zhi Gao, General Manager of China Printing Materials Corporation, delivering an address at the inauguration ceremony in the Service Centre.



Peter A. F. Trampe, EAC Beijing, med gæster ved receptionen på Peking Hotel.

Peter A. F. Trampe, EAC, Beijing, entertaining guests at the reception held at Peking Hotel.



Udsnit af gæsterne ved åbningen.  
Group of guests at the inauguration.



Efter åbningsceremonien ses uden for servicecentret fra venstre: Michael Rose, EAC Beijing, Bjørn Blangsted Henriksen, tidl. EAC Beijing, nu Hovedkontoret, underdirektør Holger Hansen, Mr. Wang Yi, Erik Bogh Christensen, Management China Trade, Hong Kong, og Dr. W. Zimmermann.

Seen outside the Service Centre after the inauguration: From left: Michael Rose, EAC, Beijing, Bjørn Blangsted Henriksen (previously EAC, Beijing, now Head Office), Mr. Holger Hansen, General Manager, EAC, Copenhagen, Mr. Wang Yi, Erik Bogh Christensen, Manager, China Trade, Hong Kong, and Dr. Wolfgang Zimmermann.

# World's best hotel

## honours EAC founder

## Verdens bedste hotel hædrer ØKs stifter

EAC (Thailand) Ltd.'s illustrious neighbour, Oriental Hotel – whose original and still existing building was erected 95 years ago by our Company's founder, the then Captain H. N. Andersen, and which to-day according to a poll of 100 leading financial executives, published in Institutional Investor magazine, New York, is considered the best of the world's top 40 hotels – inaugurated a "Captain Andersen Suite" on 13th October, 1981, in the hotel's five-year-old River Wing in honour of Mr. H. N. Andersen.

At the same time inaugurations took place of a "Graham Greene Suite" in honour of the world famous writer and a "Bicentennial Suite" in commemoration of the bicentenary of the founding of the (present) Chakri dynasty and the capital of Bangkok in 1782, which under the logo at right will be celebrated throughout 1982 with country-wide festivities, culminating between 4th and 21st April.

The inaugural ceremonies were attended by a number of specially invited guests, and in connection with the opening of the "Captain Andersen Suite" EAC(T)'s Managing Director C. Dencker Nielsen recalled the career of Mr. H. N. Andersen – from ship's carpenter to founder of EAC and Consul General for Siam (as Thailand was then called) in Denmark, adding that several high Thai decorations had been bestowed on Mr. H. N. Andersen in recognition of his services to Thailand.

From the "Captain Andersen Suite" – consisting of a spacious sitting room w/ bar, bed and dressing rooms, bath and kitchenette – there is an excellent view



*Logoet der er trykt på al lecture om 200-års  
festlighederne i Thailand i 1982.*

*The logo which is printed on all folders etc.  
about the bicentennial celebrations in Thailand  
in 1982.*

over the Chao Phya river as well as EAC(T)'s head quarters in Bangkok.

The interior decorators have endeavoured to give the suite a maritime look and the walls are adorned by pictures relating to Mr. H. N. Andersen's activities.

EAC (Thailand) Ltd.'s hæderkronede nabo, Oriental Hotel – hvis oprindelige og stadig benyttede bygning blev opført for 95 år siden af Kompagniets stifter, daværende kaptajn H. N. Andersen, og som i dag iflg. en af Institutional Investor Magazine, New York, foretaget opinionsundersøgelse blandt 100 ledende, internationale finansfolk regnes for det bedste af verdens førende 40 hoteller – indviede den 13. oktober 1981 en »Captain Andersen Suite« i hotellets fem år gamle River Wing til ære for etatsråd H. N. Andersen.

Samtidigt indviedes en »Graham Greene Suite« til ære for forfatteren af samme navn, samt en »Bicentennial Suite« til minde om 200-året for Chakri dynastiets og hovedstaden Bangkok grundlæggelse i 1782, der i 1982 under hosstående logo bliver fejret med storstilede festligheder i hele Thailand, der kulminerer mellem den 4. og 21. april. Indvielseshøjtidelighederne overværedes af specielt inviterede gæster, og i forbindelse med åbningen af »Captain Andersen Suiten« mindedes EAC (Thailand) Ltd.'s direktør C. Dencker Nielsen den fra bl.a. thailandsk side højt dekorerede H. N. Andersens levedsløb fra skibstømrer til stifter af ØK og generalkonsul for Siam (som Thailand dengang hed) i Danmark.

»Captain Andersen Suiten« består af en rummelig salon m/bar, sove- og omklædningsværelser, bad og tekøkken, og som det fremgår af hosstående billeder, er der udsigt over den berømte Chao Phya flod såvel som til EAC (Thailand) Ltd.'s hovedsæde i Bangkok. Man har tilstræbt at give suiten et maritimt præg, og på væggene hænger der billeder med tilknytning til H. N. Andersens virke.





*EAC(T)'s hovedsæde i Bangkok set i en usædvanlig vinkel fra "Captain Andersen Suite". Forrest t.v. i billedet ses taget af den oprindelige Oriental Hotel bygning fra 1887 og t.h. et glimt af Chao Phya floden.*  
*EAC(T)'s head quarters in Bangkok viewed at an unusual angle from the "Captain Andersen Suite". Front left the roof of the original Oriental Hotel building from 1887 and at right a glimpse of the Chao Phya river.*



*Prinsesse Kobkaew Abhakara (enke efter en tidligere Prinsregent) bydes velkommen til "Captain Andersen Suite" af EAC(T)'s direktør C. Dencker Nielsen i nærværelse af Oriental Hotels direktør Kurt Wachtveitl.*  
*Princess Kobkaew Abhakara (widow of a former Prince Regent) is welcomed to the "Captain Andersen Suite" by EAC(T) managing director C. Dencker Nielsen in the presence of Oriental Hotel general manager Kurt Wachtveitl.*

*Nogle af gæsterne ved Oriental Hotels efterfølgende frokost.*  
*Pictured at the subsequent luncheon, hosted by the Oriental Hotel: Ms. Nongnui Anusinha (left), manager of EAC(T)'s Pharmaceutical Division, and Ms. Somchit Chotisrayudha, chief accountant of Dumex Ltd., flanking Ms. Ankana Gilwee, Oriental Hotel's reception manager.*



*Interiør af soveværelset med dets gedigne, maritime skabe og skibskiste.*  
*View of the bed room with its solid, maritime cupboards and sea chest.*

*Interiør af salonen med baren og dens globus og skibsur i baggrunden.*  
*View of the sitting room with its bar (and globe and ship's clock) in the background.*

# West Africa Line Celebrates Tenth Anniversary in Europe and West Africa



**Hamburg.** Mr. K. Eckelmann, Eurokai, Hamburg, Mr. Troels Smith, EAC, Copenhagen, Captain S. E. Christensen, m.s. »Boringia«, and Mr. P. W. Steven, ISA, Hamburg.



**Hamburg.** Mr. Pollauf, Chemische Fabrik Pfersee, Augsburg, Mr. Langanke, Dyckerhoff & Widmann, Munich, Mr. Kowalski, Mathy, Munich, Mr. Teufer, Siemens, Munich, Mr. Dierks, Panalpina, Hamburg, Mr. Grahn, Rohde & Liesenfeld, Hamburg, and Mr. Kumpfer, ISA, Hamburg.

**Rotterdam.** Guests from Rouen were flown by charter plane to Rotterdam in order to participate in a party aboard m.s. »Boringia«. Pictures show guests boarding plane at Beauvais and welcoming committee on »Boringia's« gangway: Mr. P. Loiseau, Marketing Manager WAS, Paris, Mr. J. Le Guen, Transcap, Rouen, Mr. B. T. Skaarup, Shipping Manager, Paris, Captain S. E. Christensen, and Mr. Troels Smith, EAC, Copenhagen.

**Le Havre.** Guests basking in the sun on board m.s. »Boringia«.



# Vestafrikaliniens 10-års dag fejret i Europa og Vestafrika

EAC's West Africa Line's 10th anniversary on 15th October, 1981, was celebrated in style in all European and West African ports of call as well as in certain other towns.

Around the time of the anniversary, receptions were held on board the vessels calling at the respective ports, and pictures from these celebrations are shown on these pages. Unless otherwise mentioned picture captions should be read from left to right.

ØK's Vestafrikaliniens 10 års jubilæum den 15. oktober 1981 blev fejret med manér i alle europæiske og vestafrikanske anløbs-havne såvel som i andre byer.

Efterhånden som man anløb havnene omkring jubilæumstidspunktet, blev der afholdt receptioner om bord i skibene, og vi bringer på disse sider nogle glimt fra festligholdelsen af jubilæet.



Switzerland. Swiss shippers celebrated the anniversary with a wine tasting excursion to France.



Santa Cruz de Tenerife. Pictured in a cozy corner aboard m.s. 'Fionia' (clockwise from left): Mr. Peder Larsen (back to camera), WAS agent, Mr. Miguel Delgado and Mr. Eduardo Gomez (hidden), President and Manager respectively of Cooperative Agrícola 'San Miguel', Mr. Luis Cortes Jr., Mr. Luis Cortes Belda, and Mr. Ricardo Diaz (hidden), President and Secretary-Manager respectively of ACETO, and Mr. Ildefonso Gomez, President of Cooperative Agrícola 'Nuestra Senora del Carmen'.



Antwerp. Belgian shippers celebrated the anniversary at Osterrieth House in Antwerp.



◀◀

Monrovia. Mr. J. van der Linde, General Manager, Foods Specialities Inc., Mrs. B. Callesen, wife of Mr. K. Callesen, General Manager, Meat Brand Corporation, Captain E. Jones, Deputy Managing Director for Operations, NPA, Mr. J. C. Dougan, Port Manager, Freeport of Monrovia, Mr. H. B. Ricks, Operations Manager, Freeport of Monrovia, and Mr. P. Falzon, Merchandising Manager, CFAO.

◀

Mr. Shaun Kempston, Comptroller, EXCHEM, Mrs. H. de Boer, wife of Mr. A. de Boer, General Manager, OAC, Mr. A. Rogero, General Manager, CFAO, Chief Engineer J. Killerich, m.s. 'Fionia', and Mrs. J. Larson, wife of Advisor to LPMC, J. L. Larson.



Lomé. Mr. Gassou Anani (right), Minister for Rural Development, shaking hands with Mr. Napo, Minister for Works, who is flanked by (right) Mr. Polo Aregba, Attorney General, and Mr. Amedegnato, Ambassador to the Vatican and Togo's Representative at UNESCO.



Lomé. Group photo of the guests on board m.s. 'Boringia' which, amongst others, includes the quartette in the picture at left and Mr. A. Koudoyor (white suite in centre of picture), Director, AGETRAC, Lomé).



Copenhagen. The anniversary was, of course, also celebrated by Head Office's Shipping Department, and the picture shows Mr. H. H. Sparsø (at right), Managing Director - EAC, chatting with Captain J. A. Vest, Captain J. Syversen and Mrs. Monika Byron.



En af udstillingens mest besøgte stande var ØK Data's utraditionelle måde at præsentere systemer til transportbranchen på.  
EAC Data's stand – with its untraditional display of services to the transport sector – was one of the most frequented stands.



## EAC Data exports EDP to Transport Sector

EAC Data participated at an exhibition from 1st to 3rd December, 1981, in conjunction with "The 2nd Container Shipping Conference" in Amsterdam. A special exhibition stand had been built for the occasion, in which EAC Data showed the products which can be offered to the transport sector within, amongst others, container control, container terminal control, and preparation of freight documents.

In addition EAC Data showed one of its new, planned products – The On-Board Computer/Communication System – which can carry out data processing on board ships and establish data communication between ship and shore. This system will be marketed as from the middle of 1982.

– EAC Data's stand in Amsterdam was well patronized by representatives of shipping companies, agents, and other

firms with close connection to the transport sector.

In 1982 EAC Data will participate with this stand at conferences and seminars in Stockholm, Oslo, Helsinki, and Basle.

30% of EAC Data's turnover to-day derives from the transport sector and our Company's subsidiary has gradually gained wide knowledge about the data processing needs of this sector.

### ØK Data eksporterer edb til transportbranchen

ØK Data deltog som udstiller den 1.-3. december 1981 i forbindelse med »The 2nd Container Shipping Conference« i Amsterdam. Til lejligheden var bygget en særlig udstillingsstand, hvor ØK Data viste, hvilke produkter man kan tilbyde transportbranchen inden for bl.a. con-

tainer styring, containerterminal styring og fragtdokumentation.

Herudover viste ØK Data et af sine nye, planlagte produkter – »The On-Board Computer/Communication Systems«, som skal udføre databehandling om bord på skibe samt etablere data-kommunikation mellem skibe og land. Dette system vil blive markedsført fra medio 1982.

ØK Datas stand i Amsterdam blev flittigt besøgt af repræsentanter for rederier, agenter og andre firmaer med tilknytning til transportbranchen.

I 1982 skal ØK Data med denne stand deltage i konferencer og seminarer i Stockholm, Oslo, Helsingfors og Basel.

30% af ØK Datas omsætning kommer i dag fra transportbranchen, og dette ØK-selskab har efterhånden erhvervet en omfattende viden om de behov, branchen har for databehandling.

## Scandinavian Joint Liner Service Expanding – ScanMideast joins ScanCarriers



ØK's m.s. -Lalandia- indgår i det udvidede samarbejde.  
EAC's m.s. "Lalandia" participates in the new expanded activities.

The partners of the Scandinavian joint service ScanCarriers – EAC, Wilh. Wilhelmsen, Oslo, and Transatlantic Steamship Co., Ltd., Gothenburg – have admitted Wilh. Wilhelmsen's service between Europe and the Middle East, ScanMideast into ScanCarriers as from 1st January, 1982. ScanCarriers operates a liner service between Europe and Australia/New Zealand, and the expanded activities will be operated as two separate services, both of which will, however, be marketed through ScanCarriers.

At disposal for the two services ScanCarriers will have a fleet of eight uniform, modern ro-ro vessels which allows ScanCarriers wide flexibility with regard to allocation of the tonnage. The increased co-operation, furthermore, offers possibilities for additional expansions, the shipowners at the same time benefiting by better utilization of equipment such as containers etc.

ScanCarriers' head office is located in Høvik outside Oslo to where ScanMideast's operation will be transferred as soon as possible.

## Udvidet skandinavisk linesamarbejde – ScanMideast indgået i ScanCarriers

Partnerne i det skandinaviske samarbejdsselskab ScanCarriers – ØK, Wilh. Wilhelmsen og Rederiaktiebolaget Transatlantic – har optaget Wilh. Wilhelmsen's linie mellem Europa og Det mellemste Østen, ScanMideast, i ScanCarriers fra 1. januar 1982. ScanCarriers driver i dag liniefart mellem Europa og Australien/New Zealand, og den udvidede virksomhed vil blive drevet som to separate linier, der dog begge skal markedsføres gennem ScanCarriers.

ScanCarriers får til disposition for de to linier en flåde på 8 moderne ro-ro skibe, der er meget ensartede, hvilket giver selskabet stor fleksibilitet m.h.t. disponeringen af tonnagen. Det udvidede linesamarbejde vil endvidere give muligheder for yderligere ekspansion, samtidig med at rederierne ser fordele med hensyn til udnyttelse af udstyr som containere o.l.

ScanCarriers A/S hovedkontor ligger i Høvik uden for Oslo, og driften af ScanMideast's virksomhed vil blive overført dertil, så snart det er praktisk muligt.

## Full board for 27 people far from home is routine to Chief Steward

In the series of advertisements featuring life on board our Company's vessels we have come to the vessels' catering department, more particularly that of the 33,420 t.d.w. m.s. "Pattaya" – one of EAC's five product carriers, transporting refined oil products, sometimes comprising 10 different types (see overleaf).

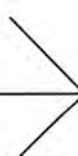
When m.s. "Pattaya" leaves a port the Chief Steward may not know in which latitude next week's meals have to be served, as the vessel may well be diverted while at sea. Provisions must consequently be so varied that they can be adapted to the climate at the port of destination. Whereas steaming yellow-pea soup may be a real treat on a winter day in the North Sea it is not exactly a favourite on a sweltering hot June day in the Arabian Gulf!

Provisions and stores must be sufficient for several months because purchasing possibilities at the various ports of call are not necessarily the best.

Everyday catering for 27 people requires a lot of forethought, and in addition the Chief Steward and his staff may have to cater for the vessel's guests, be it accompanying wives or lunch and dinner parties at ports of call for our Company's business connections.

During a period of six months provisions would include: 900 kg beef and veal, 500 kg pork, 250 kg poultry, 300 kg slices of meat and sausages etc. for preparing Danish "smørrebrød" (open sandwiches), 250 kg butter, 150 kg bacon, 10,000 eggs, 200 kg coffee, 180 kg cheese, 5,000 breakfast rolls, and 300 loaves of rye bread!

If you feel starved when leaving the vessel you definitely cannot blame the Chief Steward!



# 27 mand på helpension langt fra hjem



M/T PATTAYA er et af ØK's fem produkttankskibe. Det sejler i trampfart med raffinerede olieprodukter, sommetider 10 forskellige på én gang.

Når PATTAYA afgår fra en laste- eller lossehavn, ved hovmesteren ikke altid under hvilken breddegrad, han skal servere næste uges middage. Skibet kan meget vel blive omdirigeret i rum sø.

Derfor skal provianten kunne tilpasses det klima, man havner i. Selvom Gule Ærter vækker jubel en vinterdag på

Nordsøen, så er det ikke just sagen en dag i juni under anløb af Kuwait.

Proviant og stores skal kunne række til rejser af adskillige måneders varighed, for indkøbsmulighederne på tankpladserne er ikke altid de bedste.

Der skal huskes meget for at »bakke op« til 27 mand hver dag. Eller flere. For hovmesteren og hans stab tager sig også af PATTAYA's gæster - enten det nu er medsejlende hustruer, eller kompagniets forbindelser, der bydes på mid-



3. generations containerskibe



2. generations containerskibe

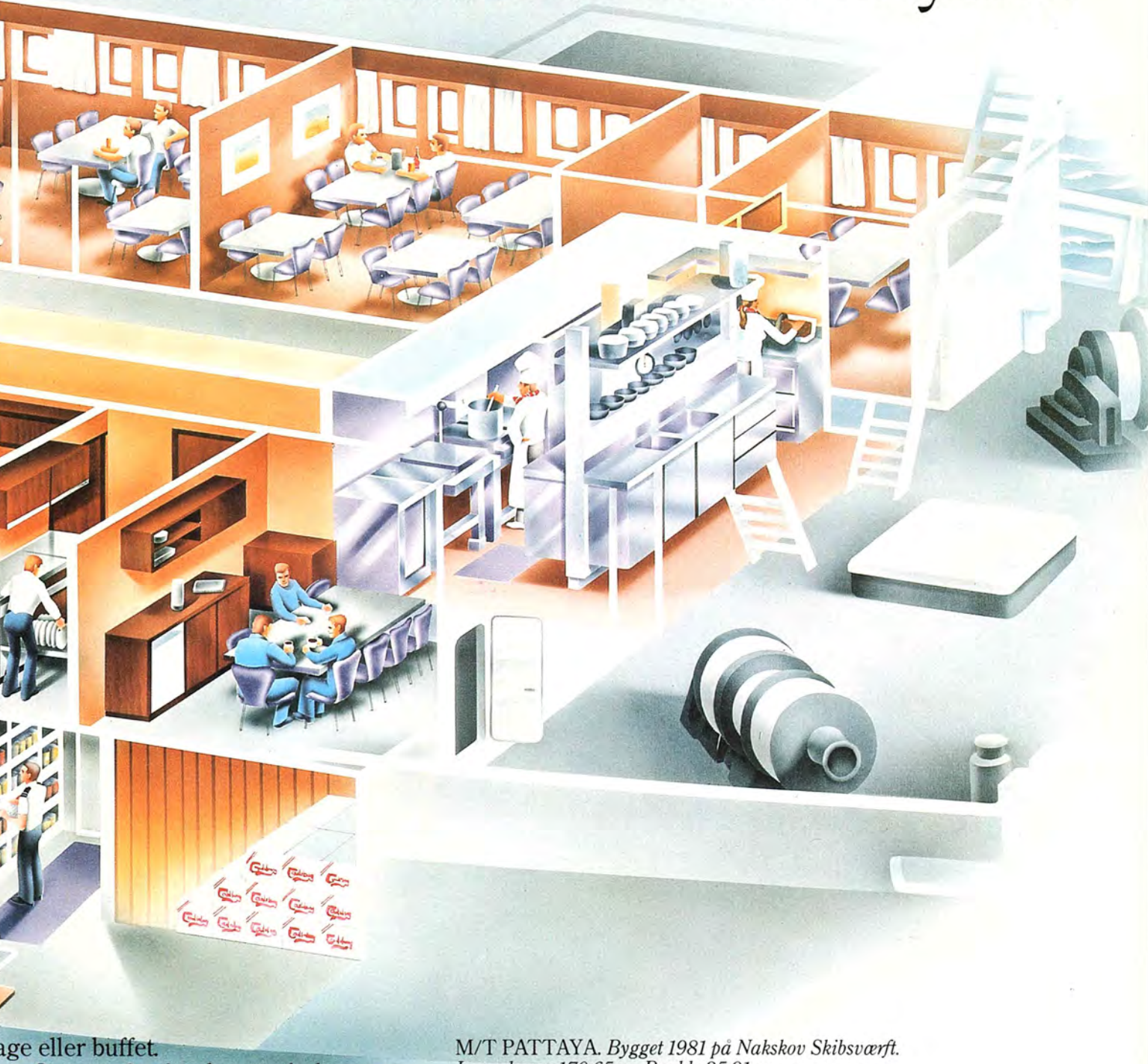


Roll-on/Roll-off skibe



Liner Replacement skibe

# met er et normalt hovmesterstykke.



age eller buffet.

Over en 6 måneders periode regner man med at skulle bruge blandt andet: 1000 kg okse- og kalvekød, 500 kg svinekød, 250 kg fjerkræ, 300 kg pålæg, 250 kg mør, 150 kg bacon, 10.000 æg, 200 kg kaffe, 180 kg ost, 5.000 stk. morgenbrød og 1000 halve rugbrød.

Hvis man går sulten fra borde, er det hvert fald ikke hovmesterens skyld.

M/T PATTAYA. Bygget 1981 på Nakskov Skibsværft.  
Længde o.a. 170,65 m. Bredde 25,91 m.  
Dybgang lastet: 11,60 m. Dødvægt: 33.420 ts.  
Hovedmotor: 6 cylindret B&W 6L67.



**EAC**  
SHIPPING

m/t Pattaya - Et af de moderne skibe i ØK's flåde



Log/Bulk Carriers



Lumber/Bulk Carriers



»Panmax» Bulk Carriers



Produkttankskibe

# På jule- og jubilæums- rejse til VESTAFRIKA

## Christmas and Anniversary Voyage to West Africa

AF ERIK ERIKSEN

End ikke den hårdeste november-storm, der i mands minde har raset over Nordeuropa, kunne ødelægge det ry for præcision og regularitet, som Kompagniets containerrute mellem Nordkontinentet og Vestafrika har opbygget gennem de ti år siden åbningen.

Da m.s. »Boringia« forlod Århus den 22. november på sin 36. rejse – en kombineret jule- og jubilæumstur, idet rutens 10-års jubilæum skulle markeres undervejs med et større agent-selskab i Freetown i Sierra Leone – var den hidtil værste storm netop nået til Danmark. Og ude i Nordsøen mødte det knap tre år gamle containerskib fra Nakskov en hvinende modvind på 100 km i timen – med orkanagtige vindstød, der fik vindmålerne til at gå i bund og dermed vise 144 km/t. Men selv disse vejrforhold kunne ikke hindre »Boringia« i at holde sin vante fart på godt 20 knob på turen sydpå gennem Nordsøen, der i øvrigt regnes for værre end både Nordatlanten og Biscayen. Naturligvis fik de 10–12 meter høje bølger skibet til at dyppe snuden mere end normalt, men der blev aldrig tale om ubehagelige rulninger.

Første anløbshavn – Bremerhaven – blev da også nået på klokkeslet, og den 24-timers forsinkelse, der opstod under det efterfølgende ophold, fordi havnearbejderne indstillede arbejdet næste morgen på grund af stormen, blev indhentet senere, så at også julerejsen gennemførtes planmæssigt. Men ved ankomsten til Bremerhaven måtte kaptajn K. Kaysen have fire bugserbåde til assistance, hvad han aldrig har behøvet før, og de måtte af al kraft trække det 202 meter lange con-

tainerskib udad for at mildne mødet med containerkajen mest muligt.

For en landkrabbe, der dermed besejlede Vestafrika for første gang, blev rejsen en storartet oplevelse. Den gav et stærkt indtryk af den høje kvalitet, der præger containerskibene fra Nakskov, af besætningens dygtighed og af Vestafrikaliniens effektive organisation, og den viste tydeligt, hvorfor Kompagniet har opnået så godt et ry og så gode resultater i besejlingen af Vestafrika – og dermed i samarbejdet med og udviklingen af vestafrikanske stater som Senegal, Sierra Leone, Liberia, Elfenbenskysten, Nigeria, Togo og Cameroun.

Indsættelsen af containere og containerskibe har i mange henseender revolutioneret den internationale skibsfart, har gjort transporten af stykgods hurtigere og mere effektiv, har sikret forsendelsen af fragten og har reduceret forsikringsomkostningerne til et minimum, fordi der praktisk taget ikke sker skade på godset mere.

Men den hårde konkurrence i international skibsfart og de høje priser på containere, skibe og arbejdskraften om bord forudsætter et tempo og en nøjagtighed i laste- og lossearbejdet, der var ukendt før. Derfor gennemføres transporten på grundlag af en laste- og losseplan, der er udarbejdet ved hjælp af computere i København på grundlag af rapporter fra agenterne, og som bestandig korrigeres under rejsen ved hjælp af telex-meddelelser om hver enkelt containers indhold, placering og bestemmelsessted. Og derfor er Vestafrikaliniens skibe udstyret med både satellitkommu-

nikation, kraner og kranførere, der gør skibene uafhængige af bl.a. havnenes kranudstyr og reducerer havneopholdet til et minimum.

Den fine regularitet skyldes endvidere det gode samarbejde, som skibene har med lodserne i praktisk taget alle anløbshavne. Såvel den stramme fartplan som de store tidevandsudsving nødvendiggør et sådant, nært samarbejde, dersom ventetid ved kaj eller på reden skal undgås, og det gælder ikke mindst i anløbshavnene i Vesteuropa, hvor lodsernes specialisering er særdeles udtalt og kan gøre det nødvendigt og billigst at have flere lodser om bord samtidig. Ved afsejlingen fra Bremerhaven til Hamburg medfulgte således fire lodser: Bremerhavens havnelods, en Weserlods, en Elbenlods og en Hamburglods, der efterhånden afløste hinanden. Og på turen fra Rotterdam til Le Havre medtoges en lods fra sidstnævnte havn for at undgå kostbar ventetid på reden og ved slusen.

Lad det i den forbindelse være nævnt i al beskedenhed, at der ingen ende var på lodsernes begejstring over Vestafrika-liniens skibe og besætninger. – Hun manøvrerer jo som en lystyacht, sagde Bremerhavens havnelods f.eks., da han dirigerede »Boringia« fra kaj efter lastningen. Og i Vestafrika betegnede mere end een lods EAC-skibene som deres mest pålidelige og kæreste kunder.

Beundringen for Vestafrika-skibene gælder navnlig besætningerne, fra mandskabet i maskinrum og på dæk til officererne og derunder kranførerne og den kvindelige telegrafist. Alle kæler bogstaveligt talt for grej, udstyr og ap-



tering, tænker i både sikkerhed og økonomi og gør deres yderste for, at fartplanen kan overholdes. I en vestafrikansk havn, hvor en af kranerne brød sammen, udskiftede kranførerne således dens motor på 40 minutter. På samme måde blev maling, tovværk og andet udstyr vedligeholdt undervejs. Og med samme effektivitet og elegance klarede hovmesteren og hans lille stab i kabys og messe en formfuldendt souper for de 100 deltagere i agent-selskabet i Freetown, så at alle fik et traktement, der næppe kan ydes bedre på nogen restaurant i land, og en uforglemmelig aften.

Og julen, der fejredes i Den engelske Kanal på tilbagereturen til Nordeuropa, markeredes naturligvis på behørig vis – med gløgg, juletræ og rigtig dansk julemad, efter at besætningens medlemmer havde hørt kaptajn K. Kaysen læse juleevangeliet og synge for på et par julesalmer. Men nærmere om livet om bord i containerskibet i en efterfølgende artikel.

## Fine regularity due to excellent co-operation

Not even the worst November gale ever to rage over Northern Europe could ruin the repute which our Company's container service between the North Continent and West Africa has built up during the ten years since its inauguration.

When m.s. "Boringia" left Aarhus (Jutland) on 22nd November on her 36th voyage – a combined Christmas and Anniversary voyage, during which the 10th anniversary of the West Africa Service was, amongst others, going to be celebrated with a large on-board-party for agents in Freetown, Sierra Leone – the gale had just reached Denmark. In the North Sea the barely three-year old container vessel from the Nakskov Shipyard encountered 100 km/h headwinds – with hurricane gusts which pressed home the anemometers and thus recording 144 km/h. However, even weather conditions like these could not prevent "Boringia" from maintaining her usual speed of a good 20 knots on her south bound voyage over the North Sea which is considered worse than both the North Atlantic and the Bay of Biscay. The 10 to 12-metre high waves did, of course, cause the vessel to pitch more than usual, but unpleasant rolling was never felt.

The first port of call – Bremerhaven – was thus also reached on time and the 24-hour delay in port – due to the dock labourers having to cease work the following morning on account of the gale – was subsequently made good, so that the Christmas voyage was completed according to schedule. Upon arrival at Bremerhaven Captain K. Kaysen did, however, have to call for assistance of four tugs – which he had never had to do before – and they had to pull the 202-metre long container vessel outwards full steam in order to soften the impact with the container quay as much as possible.

To a landlubber – who for the first time travelled by sea to West Africa – the voyage was a great experience. It gave a strong impression of the first-class quality characterizing container vessels from Nakskov, the competence of the crew, and the efficient organization of the West Africa Service. It, furthermore, clearly showed why our Company enjoys such good repute and has obtained such good results in the West Africa Service – and thus in the trade with and the development of West African countries such as Senegal, Sierra Leone, Liberia, the Ivory Coast, Nigeria, Togo, and Cameroun.

Introduction of containers and container vessels has in many respects revolutionized international shipping, speeded up and made transport of general cargo more efficient, safeguarded shipment of cargo, and reduced insurance costs to a minimum as there is hardly any damage to the cargo.

The keen competition in international shipping and the high costs of containers, vessels, and manpower on board do, however, presuppose a previously unknown speed and precision in loading and discharging. Transport is consequently effected on basis of a stowage plan which is prepared by means of computers

in Copenhagen on basis of reports from agents, and which is all the time updated during the voyage based on telex information about contents, location and destination of each individual container. The vessels of the West Africa Service are therefore equipped with satellite communication gear as well as cranes and crane operators, making the vessels independent of, among other things, port cranes and thus reducing stays in port to a minimum.

The fine regularity is also due to the excellent co-operation which our vessels obtain at all ports of call. The tight sailing schedule as well as the wide tidal fluctuations necessitate such close co-operation in order to avoid waiting time at the quay or in the roads, and this applies not least to ports of call in Western Europe, where pilots are specialists and may make it necessary and cheaper to have several pilots on board simultaneously. Upon departure from Bremerhaven for Hamburg four pilots thus accompanied the vessel: the Bremerhaven harbour pilot, a Weser pilot, an Elbe pilot, and a Hamburg pilot who successively succeeded each other. On the trip from Rotterdam to Le Havre a pilot from the latter port was on board in order to avoid costly waiting time in the roads and at the lock.

May it modestly be said that there is no limit to the enthusiasm which the pilots entertain towards our West Africa Service's vessels and crews. – Said Bremerhaven's harbour pilot when he piloted m.s. "Boringia" upon leaving the quay after loading: "She is as easy to handle as a yacht". In West Africa a number of pilots consider EAC vessels the most reliable and most cherished customers.

Admiration for the West Africa vessels particularly applies to the crew, from engine room to deck, including the crane driver and the female wireless operator. Everybody literally speaking nurse their gear, equipment and accommodations, worry about safety and economy, and do their best to ensure that the sailing schedule is kept. In a West African port, where one of the cranes broke down, the crane driver replaced the motor within 40 minutes. By the same token the paint, the cordage and other equipment is maintained during the voyage. And with similar efficiency and elegance the Chief Steward and his small staff in the galley and the messroom managed a perfect supper for the 100 people participating in the party for the agents in Freetown, everybody receiving a treat which can hardly be obtained better at a restaurant ashore – an unforgettable evening.

Christmas was celebrated in the English Channel on the return voyage to Northern Europe and was naturally celebrated in style, with "gløgg" (negus), Christmas Tree, and a genuine Danish Christmas dinner, after Captain K. Kaysen had read the gospel for Christmas Day to the crew and lead the singing of Christmas Carols.

A further account about life on board a container vessel follows in a subsequent article.



# A PLANTER'S REMINISCENCES



*Mr. Hussein bin Sha'ari, Assistant Manager at the Padang Meiha Estate in Peninsular Malaysia, started his career in our Company as a young planter's trainee, and in the following he reminisces his trainee service.*

Souschefen på Padang Meiha plantagen i Vestmalaysia, Mr. Hussein B. Sha'ari, begyndte i Kompagniet som ganske ung plantøreløv, og han kaster her et kort blik tilbage på læreårene.

*The Padang Meiha plantation's nursery with seedlings of the next generation.*



*Næste generation gummitræer på Padang Meiha plantagens planteskole.*

– I can still remember way back in early 1961, there were some 20 of us from all over the country, gathered at Denmark House in Kuala Lumpur, who had turned up for an interview to be Cadet Planters in the East Asiatic Company's group of estates. The interview went on smoothly without any hitch. The presence amongst us of two impressively attired candidates with full suits and brief cases did cause a stir at the beginning, but most of us managed to pull ourselves back again and regained our self-confidence.

Following another interview a couple of weeks later I and three others were officially engaged on 15th April, 1961. To qualify ourselves for admission to the Company's Training School at Timor Estate, Johore, we had to undergo training at the Outward bound School in Lumut. The course only lasted 25 days but stretched our endurance to the extreme. It did reach a stage in the third week when most of us nearly went for each other's throats – especially the instructors! We somehow managed to keep ourselves at bay as we needed a good report for our employers.

We were deprived of all the pleasures of life – the vices mainly. Though we hated the course whilst we were there, it provided us with a very good foundation to proceed through the ruggedness of life.

After having completed the course successfully (two being awarded merit certificates), the second and last part of our training as Cadet Trainees commenced at the Timor Estate. This training was to take 14 months to complete, during which we were not only exposed to the Estate's life and its environment but also were taught to be Jack of all Trades with special emphasis on rubber cultivation and basic management.

The emphasis was on field work and we were made to work like all the other workers on the estate. It was only in the second half of the training periods that we began to be given supervisory tasks.

On looking back, it had been a slogging experience but an exceedingly rewarding one. I have great admiration for our teacher who could put his body and soul into the training scheme. How right he was when he scolded us one day: 'You'll get *dirty* but *wiser*.'

## En plantørs erindringer

Jeg erindrer stadig, da jeg i 1961 sammen med cirka 20 andre blev interviewet i ØK's hovedkvarter i Denmark House i Kuala Lumpur med henblik på ansættelse som plantøreløv. Interviewet gik glat, uden uheld. Tilstedeværelsen af to ulasteligt klædte ansøgere med dokumentmapper vakte straks lidt røre, men de fleste af os genvandt hurtigt selvtiliden.

Efter et nyt interview et par uger senere blev jeg ansat sammen med tre andre, idet vi for at få adgang til Kompagniets træningsskole på Timor Estate, Johore, skulle gennemgå et kursus på the Outward Bound School i Lumut. Det varede kun 25 dage, men satte vor udholdenhed på en hård prøve og nåede i den tredje uge et punkt, hvor de fleste var på nippet til at skære halsen over på de andre – specielt på lærerne –, men det lykkedes os at lægge bånd på os selv, da vi behøvede en god bedømmelse til vore arbejdsgivere.

Vi var berøvet alle livets glæder – specielt lasterne –, og skønt vi hadede det, mens vi var på skolen, lærte vi meget om menneskers adfærd under pres, hvilket gav os en god ballast senere i livet. Det var en kort tid i helvede, som alle unge mænd ville have godt af at gennemgå.

Efter godt gennemført kursus begyndte den anden og sidste del af uddannelsen på Timor Estate, hvor vi i løbet af 14 måneder lærte plantagens liv og miljø at kende og fik en alsidig uddannelse med særlig vægt på dyrkning af gummitræer og arbejdsledelse.

Hovedvægten lå på arbejdet i plantagen, og vi arbejdede som alle de andre arbejdere på plantagen. Først i anden halvdel af uddannelsesperioden fik vi overladt opgaver som tilsynsførende.

Jeg ser tilbage på den tid som en hård, men lønnende periode. – Jeg nærer stor beundring for vor lærer, der engagerede sig så entusiastisk i undervisningen, og hvor havde han ret, da han en dag skældte os ud og sagde: »I skal ... kravle ind i dræningsrøret og gøre arbejdet ordentligt. I vil blive snavsede, men klogere«.

## The Outward Bound School

Den første Outward Bound School blev oprettet i Wales i 1941 med det formål at gøre unge søfolk i handelsflåden mentalt bedre rustede til at overleve krigens rædsler til søs. Der blev i årenes løb oprettet lignende skoler i mange andre lande, således at der idag er ca. 40, samtidig med at unge fra mange forskellige erhverv idag gennemgår et karakterdannende kursus på skolen. I 1955 blev en Outward Bound School oprettet i Malaysia, og Kompagniets plantager har i mange år gjort et tilfredsstillende gennemført kursus på denne skole til en betingelse for ansættelse som plantør-elev og benytter fortsat skolen.

Dens motto er »To serve, to strive, and not to yield«, hvilket på dansk kan udlægges som »At tjene, at stræbe og ikke give efter«.



The Outward Bound School's motto er skrevet over skolens hovedindgang: *To serve, to strive, and not to yield (Tjene, stræbe og ikke give efter).*

Motto over the Outward Bound School's main entrance: *'To serve, to strive, and not to yield'.*

## The Outward Bound School

The first Outward Bound School was established in Wales in 1941 with a view to preparing the merchant fleet's young seamen mentally better for the horrors of war at sea. During the years similar schools have been established in many other countries and now number about 40, youngsters from many other fields of work now also attending character-forming courses at these schools. In 1955 an Outward Bound School was established in Malaysia and our Company's estates have for many years made – and are still making – a satisfactorily completed course at this school, a prerequisite for being employed as a planter's trainee.

The school's motto reads: 'To serve, to strive, and not to yield'.

## ØK har haft plantager i Malaysia siden 1905

Den første spæde begyndelse fandt sted i 1905. I Johore i nærheden af Singapore blev anlagt en mindre gummiplantage, der senere blev udvidet, og som i 1910 blev samlet i et i London registreret aktieselskab under navnet Mount Austin (Johore) Rubber Estates Ltd., der bestod, indtil plantagen blev solgt i 1966.

I 1909 blev på østkysten af Malaya erhvervet arealer, der blev til de senere Kretay plantager, og efter 1. verdenskrig fulgte arealer i staterne Selangor og Kedah.

I dag ejes tre plantager, Padang Meiha og Teluk Merbau i Vestmalaysia, og River Estates i Østmalaysia.

Tilsammen har de tre plantager et beplantet areal på 10.000 ha, og der eksisterer udvidelsesmuligheder til 12.000 ha tilplantet.

To af plantagerne er tilplantet med oliepalmer, hvor høsten tilsammen udgør ca. 27.000 tons palmeprodukter på årsbasis. Den tredje er en gummiplantage med en høst på 3.200.000 kg på årsbasis.

Den årlige omsætning har en værdi på over et hundrede millioner kroner. Et mindre areal er tilplantet med kakao, men dette er stadig under udvikling.

Plantagerne råder i dag over en arbejdsstyrke på 2.400.

## EAC operated plantations in Malaysia since 1905

The first tiny beginnings commenced in 1905 when a small rubber estate was established in Johore in the vicinity of Singapore which was subsequently enlarged and in 1910 was amalgamated in the London registered firm of Mount Austin (Johore) Rubber Estates Ltd. which lasted until the estate was sold in 1966.

In 1909 land was acquired on the east coast of Malaya which subsequently became the Kretay estate. After World War I land was bought in Selangor and Kedah.

To-day's ownership comprises three plantations: Padang Meiha and Teluk Merbau in Peninsular Malaysia, and River Estates in East Malaysia. The planted up area of these three plantations aggregates about 25,000 acres, and land is available to expand the planted up area to about 30,000 acres.

Two of the estates are planted up with oil palms which yield an annual crop of about 27,000 tons of palm oil products. The third one, a rubber plantation, boasts an annual crop of 3,200,000 kilos. The annual turnover aggregates more than 100 million Danish Kroner. A small area has been planted up with cocoa trees and is still under development.

The total labour force of the estates is 2,400 people.



Bestyrerbungalow'en på Padang Meiha plantagen. The Padang Meiha plantation's manager's bungalow.



## **EAC PARTICIPATES IN CARGO SERVICE COMPANY IN AUSTRALIA**

A new company, Fremantle Cargo Services Ltd. (FCS) was formed in August 1981 with EAC as partner. The other partners are Mercantile Stevedores (WA) Pty, Ltd., Fremantle, Western Australia, and Knutsen Line A/S, Haugesund, Norway.

The company will operate a multipurpose, common user cargo handling facility at the area adjoining berths 3, 4 and 5, North Quay, Fremantle, Western Australia.

An agreement with Fremantle Port Authority (FPA) has been negotiated in accordance with which FPA will upgrade and develop an area of about 8.0 hectare. The area will be made available to FCS under a long term lease agreement. The lease agreement will include preferential use of berths 4 and 5 for vessels employing FCS.

The two berths provide ample space for 3rd generation container vessels.

A container gantry crane of single lift design will be erected by FCS. The crane will be fitted with a telescopic spreader for handling 20'/40' containers. For heavy lifts it is rated for 60 tons at 34 metres outreach from the quay.

During the initial period of operation the container stacking pattern will involve forklift trucks (top-lift), however, in the overall concept provision has been made for use of rubber wheeled transtainers for the handling of containers.

Dual gauge railway sidings will be loca-

ted on the present North Quay Road area of the facility and the sidings will hold more than 25 wagons or 50 × 20' containers.

The facility will be able to handle unit cargo in addition to containers, and the area behind berth 3 has been allocated for storage of unit cargo. Handling in this area will be done by forklifts and tractors and trailers.

Packing and unpacking of L.C.L. (less than container load) cargo will take place in FPA's shed no. 6.

All vehicles wishing to enter the facility must stop at the cargo check point and present their documentation. Documentation will be processed via a computer system. Trucks will proceed as directed to the loading or unloading point.

A significant proportion of the containers to be handled will be refrigerated containers. These containers, when arriving empty, will be cleaned, inspected and pretripped in the special area set aside for these purposes.

Operation at FCS' facility will commence during the first half of 1982.

### **ØK deltager i lasthåndteringsselskab i Australien**

Et nyt selskab, Fremantle Cargo Services Ltd. (FCS) er blevet dannet med ØK, Mercantile Stevedores (WA) Pty, Ltd.

Fremantle, Vestaustralien, og Knutsen Line A/S, Haugesund, Norge som partnere.

Selskabets formål er at drive lasthåndtering i Fremantle havn, og der er truffet aftale med havnemyndighederne om, at der stilles et areal på otte hektarer til rådighed, og endvidere at skibe, der benytter FCS, får præference til to kajer, der tilsammen rigeligt har længde til et 3. generations containerskib.

Fremantle Cargo Services vil installere en portalkran med teleskopløfteåg til 20 fods og 40 fods containere. Kranen kan endvidere løfte 60 tons sværvægtsgods i en afstand af 34 meter fra kajen.

I den første tid vil containerne blive håndteret af gaffeltrucks, der eventuelt senere vil blive afløst af terminal-kraner. Der indrettes to sidespor til mere end 25 jernbanevogne, svarende til 50 stk. 20 fods containere.

Det nye anlæg kan, foruden containere, håndtere enhedsgods, der oplagres på et areal bag kajenlægget.

Pakning og udpakning af L.C.L. gods finder sted i et pakhus i havnen.

Alle køretøjer, der skal ind på området, skal fremvise dokumentation, der bliver edb-behandlet.

En betydelig del af godset vil være køle-containere, og de tomme containere vil ved ankomsten blive vasket, inspiceret og klargjort i et særligt indrettet område.

Fremantle Cargo Services begynder aktiviteterne i første halvdel af i år.

## Hovmesterens yndlingsopskrift

Gæstekok i dette nummer af ØK Bladet er hovmester Claus Phillipsen, m.s. »Fionia«, der sejler på Kompagniets Vestafrika-rute. Claus Phillipsen er udlært på Palace Hotel i København i 1964 og var derefter ansat på Frascati og Divan 2, inden han efter udstået værnepligt blev ansat i ØK som kok om bord på m.s. »Atrevida« på dette skibs jomfrurejse i 1968. Claus Phillipsen blev udnævnt til hovmester i 1969 som kun 24-årig og har siden gjort tjeneste i en række af Kompagniets skibe. I 1973 deltog hovmester Phillipsen i m.s. »Jutlandia«s jomfrurejse, og retten »Poulard Jutlandia« blev første gang serveret ved en reception under skibets anløb af japansk havn. Hovmesteren anbefaler en let rødvin fra Bourgogne eller eventuelt en vin rosé til retten.



Claus Phillipsen

## Chief Steward's favourite recipe

Chief Steward Claus Phillipsen from m.s. "Fionia", at present operating on our Company's West Africa service, is contributor of this issue's recipe. In 1964 Claus Phillipsen completed his apprenticeship at the Palace Hotel in Copenhagen, and after having served as cook at a couple of Copenhagen restaurants and after having done his military service he was engaged as cook on board m.s. "Atrevida" on her maiden voyage in 1968. Claus Phillipsen was appointed Chief Steward in 1969, a mere 24 years old, and has since seen service in a number of our Company's vessels. In 1973 he was Chief Steward on m.s. "Jutlandia" when "Poulard Jutlandia" was served for the first time at a reception during the vessel's call at a Japanese port, and here is the recipe.

### OPSKRIFT

Brystet og vingen parteres af poularden. Skind og to yderste led af vingen fjernes. Den lille bifilet på indersiden af brystet fjernes og udbankes. Brystet udbankes med indersiden opad under stor forsigtighed. Herpå lægges en spiseskefuld levermousse, se billede 1. Den udbankede bifilet lægges hen over, se billede 2. Brystet rulles forsigtigt til en koteletlignende form. Paneres nu i mel – pisket æg og reven sandwichkrumme eller rasp. Lårene skæres af skroget og kan evt. dybfryses til brug i en middagsret.

Poulardbrystet steges langsomt i smør i ca. 20 min. i gryde eller på pande. Har man en gryde eller ildfast fad, der kan komme i ovnen, er dette bedst. Ovnen må da være ca. 200 grader varm, og brystet vendes flere gange under stegningen. For at undgå at smørret branker, tilsættes inden stegningen en spiseskefuld majs- eller olivenolie.

Serveres med brøndkarse henover og tilbehør bestående af smørstegte kartofler, der inden de er færdig stegte drysses med friskhakket dild. En blandet salat bestående af: dansk salat i strimler (eller Icebergsalat),

ning. Koger en time, sigtes og jævnes let, smages til med salt og peber og tilsættes lidt cognac inden servering.

En god dressing til salaten er: 50 gram mayonnaise der fortyndes med hvidvin og smages til med paprika, salt og peber.

**Levermousse:** 50 gram fin leverpostej, 50 gram hakkede champignoner og 25 gram hakket rød peberfrugt. Det hele røres sammen til fyld i poulardbrystet.

Fry poulard breast slowly in butter for abt. 20 minutes in pot or frying pan. A pot or fireproof dish placed in an oven is actually preferable. Keep oven temperature at abt. 200°C and turn breast frequently during frying. To avoid burning of butter add tablespoon corn or olive oil before frying starts.



*Serve with:* butter-fried potatoes (which sprinkle with freshly chopped dill just before frying completed), a mixed salad – consisting of Iceberg lettuce, tomatoes, sliced cucumber, shredded peppers and fresh raw mushrooms – Cognac sauce, and warm flutes.

*Cognac sauce:* Brown carcass and scraps from breast, half carrot and half sliced onion in

oven. Then boil with one to one and a half litre of water or soup and shredded orange peel, giving the stock a piquant taste. Remember to add salt or bouillon cube to water! Boil for one hour, sift, and thicken lightly – season with salt and pepper and a little Cognac before serving.

*Salad dressing:* Dilute 50 g mayonnaise with white wine and season with paprika, salt and pepper.

*Liver mousse:* Mix 50 g fine liverpaste, 50 g chopped mushrooms and 25 g chopped red peppers for use as stuffing for the poulard breast.

*Recommended beverages:* a light red wine from Bourgogne or possibly vin rosé.

### RECIPE:

**Preparation:** Separate breast and wing from carcass, remove skin and cut off two outer joints of wing. Remove and pound mignon fillet. Pound cautiously breast innerside up and spread with tablespoon of liver mousse (see picture 1). Cover with pounded mignon fillet (see picture 2). Roll breast cautiously into cutlet shape. Bread in flour, beaten egg and bread crumbs. Before serving garnish with watercress.

Cut off thigh bone from carcass and place in deep freezer for possible later use in another dish.



tomater og agurk i skiver, peberfrugt i strimler og friske rå champignoner. Cognac sauce og varme flutes serveres til.

**Cognac sauce:** Skrog og div. afpuds fra brystet, 1/2 gulerod, 1/2 løg i skiver brunes i ovnen, sættes derefter over at koge med 1–1 1/2 ltr. vand eller suppe og reven skal af en appelsin; dette giver skyen en pikant smag. Husk at tilsætte vandet salt evt. en bouillonter-



Direktør Carsten Dencker Nielsen åbner udstillingen i overværelse af bl.a. Henning N. Jensen (t.v.), leder af afdelingen for datasystemer, og (t.h.) Suchart Boonipat, salgschef i afdelingen for kontormaskiner.

EAC(T)'s Managing Director C. Dencker Nielsen opens the exhibition in the presence of, amongst others: Mr. Henning N. Jensen (left), Manager of the Data Systems Department and Mr. Suchart Boonipat, Sales Manager of the Office Machines Department.

## EAC (Thailand) afholder kontormaskine-udstilling

Flere end 500 specielt inviterede gæster besøgte en udstilling, som EAC (Thailand) har afholdt med fremvisning og demonstration af Hermes skrive- og regnemaskiner, bogholderimaskiner, m.m., samt CPT tekstbehandlingsudstyr og BOWE-maskiner til behandling af edb-formularer, for hvilke mærker EAC(T) har eneforhandlingen for Thailand.

## EAC (Thailand) holds office machine exhibition

More than 500 specially invited guests visited an exhibition which EAC(T) held to show and demonstrate HERMES typewriters, computers, and book-keeping machines etc., CPT word processing equipment, and BOWE machines for processing edp forms, for all of which EAC(T) is sole distributor.



Elever og lærere fra en sekretærklasse på Bangkok College får demonstreret CPT 8000 tekstbehandlingsmaskine.

CPT 8000 word processor being demonstrated to teachers and pupils of Bangkok College's secretarial class.



## Tekstbehandlingsmaskiner til Thailands udenrigsministerium

EAC (Thailand) tæller blandt sine kunder til CPT tekstbehandlingsudstyr det thailandske udenrigsministerium, og Mr. D. Eichhorn, Vice President CPT, overrakte for nylig certifikater til tre af ministeriets medarbejdere for gennemført kursus.

## Word processing equipment for Thai Foreign Office

The Thai Ministry of Foreign Affairs is one of EAC(T)'s customers of CPT word processing equipment, and Mr. D. Eichhorn, CPT Vice-President, recently handed over to three officials of the ministry certificates showing that they had completed a CPT course.



Gymnasterne træner på stranden på Penang-øen i Malaysia for aftenens opvisning på gummi-fodtøjsfabrikken Viking-Askim, der drives af Kompagniet og det norske Viking-Askim A/S.

Training on a Penang Island beach prior to the evening's performance at the Viking-Askim rubber footwear factory, jointly owned by EAC and the Norwegian Viking-Askim Ltd.

Foto: Birgitte Engen.

## Danske elitegymnaster vækker begejstring i Det fjerne Østen

Et hold kvindelige elitegymnaster fra Aalborg Gymnastikforening har under en 14 dages turné i Thailand og Malaysia vakt beundring og begejstring blandt de store tilskuerskarer, der overværede de ialt seks opvisninger, som holdet gav, og har fået stor og positiv avisomtale.

Kompagniet havde været behjælpelig med arrangementerne i de to lande, og nogle af opvisningerne fandt sted på ØK-virksomheder til glæde for de mange medarbejdere.

## Danish top gymnasts big hit in Far East

A team of female top gymnasts from Aalborg (Northern Jutland) have during a two-week tour of Thailand and Malaysia made a big hit with the large audiences who watched the six performances which they presented during their trip, and the performances received wide publicity in the local press.

Our Company has assisted in making the arrangements in the two countries concerned, and some performances took place at EAC establishments to the benefit of many employees.

## Kinesisk delegation besøger Kompagniet

Kompagniet var vært ved en frokost på Langelinie Pavillonen i slutningen af oktober 1981 for en kinesisk delegation, ledet af den kinesiske viceminister i State Economic Commission, Mr. Ma Yi, samt Shanghai's viceborgmester, Mr. Chen Jinghua.

Direktør Bent Andersen og en række ØK-medarbejdere fik under denne sammenkomst lejlighed til at drøfte nuværende og fremtidige forretninger mellem Kina og Kompagniet med de kinesiske gæster, der også omfattede repræsentanter fra den kinesiske ambassade i Danmark.

Endvidere deltog repræsentanter fra Udenrigsministeriet og ledende skikkelser inden for dansk handel og industri i frokosten.

## Chinese delegation visits EAC

Our Company recently hosted a luncheon at Langelinie Pavillonen in Copenhagen in honour of a Chinese delegation, headed by Mr. Ma Yi, Vice-Chairman of the State Economic Commission, and Mr. Chen Jinghua, Vice-Mayor of the Shanghai Municipal Government.

Mr. Bent Andersen, Managing Director, and a number of EAC executives had an opportunity to discuss present and future business matters between the People's Republic of China and Denmark with the Chinese guests who also included representatives from the Chinese Embassy in Denmark.

Present at the luncheon were also representatives from the Danish Ministry of Foreign Affairs as well as leading personalities from Danish trade and industry.



Vice-Chairman Ma Yi delivers an address of thanks to our Company with Mr. Bent Andersen and Vice-Mayor Chen Jinghua, listening in.



Some of the Chinese guests (clockwise from left), Vice-Chairman Ma Yi, Mrs. Chen Bing, Mr. Xu Yi, Vice-Mayor Chen Jinghua and Mr. Cui Mingtang from the local Chinese Embassy, having a chat with Mr. Bent Andersen and Ambassador Ole Koch from the Danish Foreign Office's commercial section.

## Levison-Prisen for fremragende grafisk indsats

Årets Levison-Pris – stiftet af Kompagniets datterselskab Erik Levison ApS, en af de største leverandører til den grafiske branche – er blevet tildelt redaktør Poul Jeppesen og forstander Leif Richter Larsen.

Motiveringen for dette blev ved overrækkelseshøjtideligheden udtrykt af to medlemmer af priskomiteen, formanden for Provinsbogtrykkerne, bogtrykker Paul Rosendahl, og oldermænd for Reprolauget, direktør K. Toft Madsen:

Poul Jeppesen for sin store stilistiske formåen, der bl.a. er kommet til udtryk i Bogtrykkerbladet, og for sin medvirken ved kompositionen af en række bogudgivelser, der af fagfolk betragtes som enestående. Disse udgivelser har vakt stor opmærksomhed og beundring i branchen. Leif Richter Larsen for sin inspirerede og dygtige arbejdsindsats ved tilrettelæggelsen af de erhvervsfaglige grunduddannelser, der har fået overordentlig stor betydning for den faglige kvalitet hos de nye generationer i reprofaget.

Levison-Prisen, der blev stiftet i 1976, er tidligere tildelt 9 personer, heriblandt studieleder Eli Reimer, grafiker Erik Ellegaard Frederiksen, bogtrykker Poul Kristensen, kunstbogbinder Ole Olsen, litograf V. O. Permild og direktør Peter Olufsen, som alle har gjort en ekstraordinær indsats for den grafiske branche.

Med hædersprisen følger et diplom, et rejse/studie-legat på kr. 5.000,- samt et par manchetknapper i ædelt metal udformet som gevierter.



Fra prisoverrækkelsen ses fra venstre direktør, bogtrykker Leif Hartwell, formand for De Grafiske Fags Sammenslutning, bogtrykker Hans Langkjær, formand for Københavns Bogtrykkerforening, bogbindermester Nils Fløistrup, oldermænd for Bogbinderlauget, direktør K. Toft Madsen, oldermænd for Reprolauget, bogtrykker Paul Rosendahl, formand for Provinsbogtrykkerforeningen, prismodtager Leif Richter Larsen, forstander for Reproteknisk Fagskole, direktør Evan Overgaard, Erik Levison, og prismodtager, redaktør Poul Jeppesen.

**The Levison Prize** for 1981 has been awarded to Mr. Poul Jeppesen, Editor, in recognition of his eminent stylistic abilities as, amongst others, manifested in Bogtrykkerbladet (the printers' trade journal) and his participation in designing a number of books which are considered unique by professionals in the trade, and to Mr. Leif Richter Larsen, Principal of the Repro Vocational School, in recognition of his inspiring and able work in organizing the vocational basic training which has proved to be of great importance to the technical quality of the new generations within the repro industry.

Above photo from the prize presentation ceremony shows, amongst others, Erik Levison's Managing Director, Evan Overgaard (second from right) who handed over the prizes, flanked by the two prize winners, Mr. Leif Richter Larsen (left) and Mr. Poul Jeppesen.



# Samtlige ØK-skibe blandt de 250 danske skibe i udenrigsfart, der viser Dansk Søfarts-TV om bord



Af programredaktør John Aakard, leder af TV-udsendelsesredaktionen, Danmarks Radio.

3200 video-kassetter er på evig rejse med fly og skibe for at bringe Dansk Søfarts-TV frem til søfolkene i omkring 250 danske fartøjer i udenrigsfart, deriblandt samtlige ØK-skibe, – og tallet er stigende. Det begyndte med 16 skibe i maj 1979 – og det endelige antal vil vel blive omkring 350, når man medregner boreplatforme, skoleskibe og en del af forsvarets fartøjer ved Færøerne og Grønland.

Søfarts-TV-ordningen kom i gang efter mange sværds slag; specielt omkring op-havsrettighederne. Det begyndt med seks timers dansk TV hver fjortende dag. Nu er aftalen forbedret til seks timer i gennemsnit hver 12. dag. 180 timer om året.

Danmark var, efter hvad vi ved, den første søfartsnation, der fik et sådant nationalt system i gang, – bygget op og gennemført af Handelsflådens Velfærdsråd i samarbejde med Danmarks Radio og Bellevue Studio, der står for kopieringen.

Handelsflådens Velfærdsråd har stillet ekspertise til rådighed for sine broder- og søsterorganisationer i Sverige og Norge,

og nu er disse lande også kommet godt med. I midten af december sendte svenskerne til ca. 130 fartøjer og nordmændene til 210.

Dansk Søfarts-TV må alene vises i de danske skibe, og kun for besætningen og pårørende om bord. Programmerne udvælges af Danmarks Radio, og arbejdet påhviler TV-udsendelsesredaktionen. Det er principielt kun stof, produceret direkte af – eller for – dansk TV, som må anvendes.

Den båndtype, som nu er ved at være enerådende, passer til VHS (Video Home System), og hver kassette kan klare tre timer.

Straks, masterbåndene er færdigoptaget hos Danmarks Radio, skal de af sted til Bellevue Studio, hvor tre mand står klar til at foretage overspilninger, der foregår fra masterbåndene til efterhånden 100 VHS-maskiner, som alle kører på een gang.

Efterhånden som kassetterne er klar, går de videre til Handelsflådens Velfærdsråd, hvor de bliver pakket og adresseret. Pap-boksene, der vejer 720 gram, sendes med fly eller kurerer til skibene. Meget ofte er det besætningsmedlemmer, der tager båndene med, og sandheden i ære så bliver de ikke mindre populære, når de mønstrer med de seks timers TV under armen.

Præcise oplysninger om, hvornår kassetterne er fremme, kan ikke gives i gennemsnitstal, men fra 3–4 dage med meget held til en månedstid i mere uheldigt fald, er et bredt gæt.

Der bruges ikke af Danmarks Radios licenspenge til søfarts-ordningen, som finansieres af Industriministeriet. Velfærdsrådet skønner, at ordningen for de nu ca. 250 skibe koster 4,5 millioner kroner om året.

De tre mand, der hos Velfærdsrådet står for den praktiske side af sagen, har nok at se til. Når så store mængder kassetter er i omløb, skyldes det, at der gennemsnitligt går tre og en halv måned fra et kassettesæt (to kassetter) sendes ud – og til kassetterne når hjem til genbrug. Skibene låner ikke kassetter af hinanden. Hvert fartøj får sit eget sæt – og returnerer det igen. Også portoen betales af det offentlige, men det er rederierne, der sørger for, at de nødvendige TV-faciliteter findes om bord. Hos Velfærdsrådet kan skibene også bestille materiale fra Danmarks Radios undervisningsafdeling, hvis udsendelser ikke indgår i den normale service.

Og hertil kommer så en helt ny ordning, Handelsflådens Velfærdsråd har indført for at give besætningerne en bedre filmservice. Den vil for fremtiden også foregå ved hjælp af VHS-systemet, så der bliver endnu mere at vælge imellem, når der er tid til det.

Men det danske stof fra Dansk Søfarts-TV skal nu nok klare sig. Ordningen er blevet nærmest forbløffende godt modtaget, selvom man selvfølgelig har savnet udenlandsk stof, som f.eks. seriefilm. Nå, der skal nu meget til at overgå »Mata-dor«, for den serie er selvfølgelig selvskreven, når der udvælges.



TV-Aktuelt og sport er blandt de meget populære udsendelser, og vi forsøger at indredigere så meget af dette stof som muligt. Der skal jo også være plads til TV-teater og ren underholdning. Kassetter med ballet og opera har ikke nødvendigvis samme tiltrækningskraft, men hører selvfølgelig i bogstaveligste forstand med i billedet – billedet af det Danmark, som kommer om bord i en lille kasse hvert 12. døgn, gennemsnitligt.

### **Danish TV for Mariners shown on all EAC vessels**

3,200 Video-tape cassettes are constantly on the move by plane and by ship in order to ensure that crews aboard abt. 250 Danish vessels engaged in foreign trade regularly receive copies of Danish TV for Mariners – and the number of vessels is increasing. The system commenced with 16 vessels in 1979 and the number is expected eventually to reach around 350 vessels, including offshore drilling rigs, training ships and some of the Royal Danish Navy's vessels in Faroe Islands and Greenland waters. The system now involves an average of six hours of playing time every 12 days, or 180 hours a year.

Denmark is believed to be the first maritime nation to introduce such national system, organized and implemented by the Danish Merchant Navy Welfare Board in co-operation with the Danish State Radio (DR) and the Bellevue Studio. The idea has been placed at the disposal of the Swedish and Norwegian state radios.

Danish TV for Mariners may only be shown aboard Danish vessels and then again only to members of the crew and their accompanying relatives. The programs are selected by DR's TV-section and only telecasts produced direct by or for DR may be used.

VHS (Video Home System) tapes are now almost exclusively employed, each cassette having a playing time of three hours. As soon as a master tape has been produced it is immediately sent to the Bellevue Studio where three people are ready to transfer the master tape to about 100 VHS-tape recorders operating simultaneously. When the cassettes are ready they are sent to the Danish Merchant Navy Welfare Board where they are packed (in sets of two) and addressed. The cardboard boxes, each weighing 720 g are sent to the vessels by air or courier. Quite often the tapes are taken along by crew members who, of course, become very popular when signing on their vessels accompanied by video-tapes.



Masterbåndene overspilles til VHS-maskiner på Bellevue Studio.  
Transfer of master tape to VHS tape recorders at Bellevue Studio.



Konsulent Finn Fuldbj Olsen, Handelsflådens Velfærdsråd, tager stikprøvekontrol af båndene for videreforsendelse til skibene.

The Welfare Board's adviser, Mr. Finn Fuldbj Olsen spot-checking video tapes prior to despatch to the vessels.

# DANISH FREEZE DRYING AT FOOD FAIR

Danish Freeze-Drying Ltd. (DFD) has from 10th to 15th October, 1981, participated in one of the world's largest and most important Food-Fairs in Cologne, Germany.

The exhibition covered an area of 200,000 m<sup>2</sup> (50 acres) and had 144,900 visitors.

This was the first time that DFD participated with a stand of its own at an exhibition like this. At SIAL-80 in Paris and the 2nd International Food and Drink Exhibition in London, DFD has previously participated in co-operation with other companies, but not with a stand of its own.

58 Danish companies taking part in the exhibition occupied a total area of 2,200 m<sup>2</sup> of which DFD used 35 m<sup>2</sup>. DFD's stand was continuously staffed, partly by own employees and partly by DFD's European agents.

Apart from displaying a large and varied product-assortment, DFD also showed the use of freeze-dried products. Every day visitors to the stand were given an opportunity to taste various dishes made from freeze-dried products. These dishes were cooked at the stand by DFD's Product Development Assistant who had also created the recipes.

In connection with the exhibition DFD arranged a competition where participants were asked to guess the number of freeze-dried chive rings contained in a cluck-cluck bottle. During the week prior to the exhibition DFD staff had counted the exact number to: 22,419 chive rings.

Some 200 visitors joined in the competition and the winner was Mr. K. V. Andersen, Meggen, Schweiz, a former Managing Director of Danish Onion Factories, who from 1966-69 were regular suppliers of fresh onions to DFD.

For his guess of 20,638 rings Mr. Andersen was awarded the first prize consisting of a set of Spice- and Herb jars made by Bing & Grøndahl.

The result of the exhibition was very encouraging and DFD had more than 200 serious enquiries from potential customers who are now being contacted.

At the exhibition new and interesting contacts with raw material suppliers were made as well.

In 1981 DFD started co-operating with the well-known graphic art designer, Mads Stage, who designed a Chive-poster which was used at the exhibition as, amongst others, a prize in the chive-competition.

The poster was a great success and DFD has decided to continue the co-operation with Mads Stage.

It is the intention to make similar posters of Herbs for use in future sales-campaigns.



## Dansk Fryse- Tørring på ANUGA- messen

Dansk Fryse-Tørring ApS (DFD) har i perioden 10.-15. oktober, 1981 deltaget i en af verdens største og mest betydningsfulde fødevarer-messer – ANUGA-81 i Köln, Tyskland. Det samlede udstillingsareal var på ialt 200.000 m<sup>2</sup> (36 tdr. land) og der var i år 144.900 besøgende.

Det var første gang, DFD deltog i en sådan messe med egen stand. Tidligere, på SIAL-80 i Paris og 2nd International Food & Drink Exhibition i London, har DFD deltaget i samarbejde med andre firmaer, men uden egen stand.

Deltagende 58 danske firmaer dækkede et totalt areal

på 2.200 m<sup>2</sup>, hvoraf DFD havde ialt 35 m<sup>2</sup>. På DFD's stand var der til stadighed dels egne folk, dels DFD's europæiske agenter.

Udover udstilling af DFD's store og varierede produktsortiment viste DFD, hvad fryse-tørrede produkter kan anvendes til. Besøgende havde hver dag lejlighed til at smage nogle retter lavet af fryse-tørrede produkter. Disse retter var kreeret af og blev tilberedt på standen af DFD's produktudvikler.

I forbindelse med udstillingen blev der afholdt en gættekonkurrence om, hvor mange fryse-tørrede purløgsringe der var i en udstillet »kluk-flaske«. I ugerne op til messen havde personalet på DFD optalt antallet til 22.419 ringe.

Omkring 200 deltog i konkurrencen. Vinderen blev Hr. K. V.

Andersen, Meggen, Schweiz, tidligere direktør for De Danske Løgfabrikker, der fra 1966–69 var fast leverandør af rå løg til DFD. For sit gæt på 20.638 stk. vandt Hr. K. V. Andersen et sæt krydderikrukker fra Bing & Grøndahl.

Resultatet af udstillingen var særdeles positivt, og DFD havde over 200 seriøse henvendelser, som man nu behandler. Delta-gelsen har også givet DFD interessante kontakter i form af råvareleverandører.

DFD startede i 1981 et samarbejde med den kendte tegner Mads Stage, som tegnede en purløgsplakat, der blev brugt i forbindelse med udstillingen, bl.a. som præmie i purløgskonkurrencen. Plakaten vakte så stor begejstring, at samarbejdet med Mads Stage nu fortsætter. Det er hensigten, at der skal laves plakater af andre krydderurter til brug for fremtidige salgsfremstød.

## ScanDutch-skib fragter helikopter

ScanDutch, en samsejling hvori Kompagniet er en af de fem partnere, har for nylig transporteret en Sikorsky helikopter fra Rotterdam til Manila, hvor den benyttes til at flyve passagerer og forsyninger mellem Manila og Palawan-området i den sydvestlige del af Filippinerne, hvor der finder olieeftersøgning sted.

Helikopteren blev transporteret på dækket af m.s.



»Nedlloyd Delft« og var beskyttet af containere på alle sider. De 10 meter lange rotorblade var afmonterede og gjorde den lange rejse i en 40 fods container.

Efter ankomsten til Manila blev helikopteren gjort operationsklar og lettede på den første flyvning kun 6 timer efter udlosningen fra ScanDutch-skibet.

## ScanDutch vessel carries helicopter

The ScanDutch joint service – in which our Company is one of five partners – has recently carried a Sikorsky helicopter from Rotterdam to Manila where the chopper is used for transporting passengers and supplies between Manila and the Palawan oil exploration area in the south-west of the Philippines.

The helicopter was shipped on deck of m.s. "Nedlloyd Delft" and was protected by containers on all sides. The 10-metre-long rotor blades had been dismantled and were shipped separately in a 40-foot container.

Upon arrival in Manila the chopper was re-assembled and took off on its first flight a mere 6 hours after having been discharged from the ScanDutch vessel.

## 16 kilometer rør Rotterdam – Dammam

ØK's skibsafdeling har gennemført transport af en fuld last 60" plastarmerede stålrør fra Rotterdam til Dammam i Den Arabiske Golf med et indchartret 35.000 tdw. bulkskib, m.s. »Fort Nanaimo«.

Den samlede last var 57.000 cbm rør, der var stuvet dels under dæk, dels op til seks meter på dæk og luger. På grund af rørenes store dimensioner med en længde fra 13 til 16 meter samt en stykvægt på 8,5 tons blev hvert enkelt rør kørt til skibssiden på hver sin lastvogn, og der blev lastet ialt 1.077 rør, svarende til en samlet rørlængde på ca. 16 kilometer.

Rørene blev som nævnt afskibet til Dammam i Den Arabiske Golf, hvor de skal indgå i en drikkevandsledning fra kysten til Riyadh.

Kompagniet havde sendt en lasteinspektør fra København for at bistå med lastning og losning, og hele operationen forløb effektivt og hurtigt.

## 10 miles of piping – Rotterdam/Dammam

Our Shipping Department has recently arranged shipment of a full cargo of 60" plastic armoured steel pipes from Rotterdam to the Arabian Gulf port of Dammam by a chartered 35,000 t.d.w. bulk carrier, m.s. "Fort Nanaimo".



The total cargo measured 57,000 m<sup>3</sup> and was stowed partly below deck and partly on deck and hatch covers to a height of up to six metres. Due to the large dimensions involved – lengths from 13 to 16 metres and a unit weight of 8.5 tons – every single pipe was transported to the vessel by individual lorries. A total of 1,077 pipes was loaded, corresponding to a combined length of about 10 miles.

A loading inspector from EAC, Copenhagen, assisted in the loading and discharging operations which were carried out efficiently and quickly.

The piping is being used in connection with a drinking water main from the coast of the Arabian Gulf to the Saudi Arabian capital of Riyadh.



## ØK-KALENDEREN 1982

Kompagniets vægkalender for i år blev allerede i september i fjor afsendt fra Danmark til filialer og datterselskaber verden over for videreforsendelse til forretningsforbindelser, der således atter i år vil have danske motiver for øje året igennem.

Det her gengivne motiv fra september måned viser Christiansborg Slot – sæde for Folketinget – midt i København, der blev grundlagt for over 800 år siden. Foroven til venstre i billedet ses ØK's hovedkontor i Holbergsgade.

Kalenderen er trykt i fire farver på en 2-farve Heidelberg Rotaspeed i 20.000 eksemplarer hos Bondes Bogtryk/Offset A/S, København.

Kalenderbladet for januar viser gamle huse i Humlebæk i let snevejr, medens det sidste blad – for december – viser en forretning, der sælger levende lys, bl.a. fra Kompagniets datterselskab Asp-Holmblad ApS. De øvrige blade har så afvekslende motiver som porcelænsmaling på Den kongelige Porcelænsfabrik, hjorte i Dyrehaven, travløb, en ispindespisende, brun sommerpige og en dansk granskov ved forårstide.

## EAC's 1982-CALENDAR

Our Company's wall calendar for 1982 was already in September of last year shipped to branches and associates all over the world for distribution to business connections who thus again can enjoy pictures with Danish motifs throughout the year.

Above aerial photo (the September motif) shows Christiansborg Castle, seat of the Danish Parliament, in the heart of Copenhagen which was founded more than 800 years ago. EAC's Head Office may be seen slightly upward to the left and right behind the National Bank.

20,000 calendars were printed in four colours on a 2-colour Heidelberg Rotaspeed by Bondes Bogtryk/Offset Ltd., Copenhagen.

The January calendar page depicts a snowfall over the old fishing village of Humlebæk in North Zealand while the last page – covering December – shows a shop selling candles manufactured by, amongst others, our Company's subsidiary Asp-Holmblad Ltd. in Elsinore. The motifs of the remaining pages are as diverse as porcelain painting at the "Royal Copenhagen" factory, deer in a deer park just outside Copenhagen, a trotting race, a sun-tanned beauty enjoying her ice lolly, and a Danish spruce forest during spring.

# ØKs FLÅDE · 1982 · THE EAC FLEET



ms BORINGIA



mt PANAMA



ms SAMOA



ms FALSTRIA



mt PARANAGUA



ms SARGODHA



ms FIONIA



mt PASADENA



ms SELANDIA



ms JUTLANDIA



mt PATAGONIA



ms SIENA



ms LALANDIA



mt PATTAYA



ms SIMBA



ms MALACCA



ms PATULA



ms SINALOA



ms MEONIA



ms PONDEROSA



ms SONGKHLA



ms MORELIA



ms SUMBAWA

**FLÅDENS OFFICERER**

<b>Kaptajn</b>	<b>Overstyrmand</b>	<b>1. Styrmand</b>	<b>2. Styrmand</b>	<b>Telegrafist</b>	<b>Hovmester</b>
K. B. Kaysen	P. Sogaard Nielsen	K. O. Iversen	T. Lake	L. Thygesen	H. E. G. Christiansen
O. Nislev	V. Rom	Eyck Jansen	Lisbeth Jensen	E. D. Holgersen	J. O. L. Ovesen
J. Lundegård	C. P. Petersen	D. Kadijevic	P. Raun	N. Henrichsen	C. Philipsen
T. Nielsen	K. M. Niekrenz	J. T. Poulsen	Pia D. Hansen	P. Sørensen	E. Christiansen
J. J. Jacobsen	T. Blum	S. A. Hilkjær	P. Helmark	O. G. Jensen	J. F. Nielsen
H. H. Hjaltason	E. O. Pedersen	J. Pajor	T. A. Jensen	M. B. Nielsen	C. B. Køllund
J. M. Mouritzen	C. Hoe	D. Hofman	L. E. D. Jørgensen	J. Johansson	B. Jørgensen
V. Munch	T. B. Pedersen	F. de Graaf	D. Nolsoe	B. B. Nielsen	B. C. Mølgård
P. F. Hansen	F. T Grandahl	V. Sørensen	J. Schlosser	Bodil Dons	P. J. Pedersen
E. Andersen	K. Nielsen	H. C. Pöhler	M. D. Madsen	E. G. Olsen	J. L. Munk
Sv. Aa. Rohde	Teddy Pedersen	Bent Jensen	F. J. Coles	F. J. Melchior	Ole Hansen
K. Jakobsen	J. Petersen	C. B. Jensen	D. Knights	C. M. Jensen	T. Enevoldsen
P. Møllerup	H. Rasmussen	K. Olsen	S. L. Hansen	G. Kohls	L. Jokumsen
Aa. Schiellerup	K. Sehested	O. R. Kristensen	I. Craig	S. Rasmussen	P. Hytting
J. Tuxen	S. Arnoldson	T. B. Mikkelsen	J. E. Jeppesen	G. L. Mørch	H. Behrends-Schmidt
A. Danielsen	L. H. Christiansen	I. Hansen	N. B. Mortensen	V. Jensen	V. Pedersen
Johs. Nielsen	J. W. R. Wagenaar	P. Gulkklett	F. J. Pedersen	Tina Kralund	Frank Thunø
W. E. Christiansen	P. Haarsløv	J. Forstholt	J. Bonde	Å. Holgersen	K. Johansen
T. Johansen	J. O. Jensen	O. Amkær	O. S. Jensen	B. K. Laursen	S.-E. Damgaard
K. B. Christiansen	P. T. Jensen	I. K. Nielsen	Carsten Pedersen	H. H. Thomsen	S. D. Jensen
B. Reidl	Johan Hansen	L. Müller	N. Latic	S. E. Jensen	E. Palmquist
K. P. Pedersen	J. Rytter	T. Matthiasen	T. T. Andersen	K. Vilhelmsen	Aa. Christensen
P. Schødt Schou	Niels Larsen	K. T. Madsen	Finn Hansen	Th. Sandbech	J. Berthelsen
<b>Supercargo</b>	<b>Supercargo</b>				
Mogens Hansen	I. Fremming				

Skib	Maskinchef	1. Maskinmester	2. Maskinmester	3. Maskinmester	Elektriker
BORINGIA	C. F. Poulsen	Sv. E. Tofte	J. P. L. Holm	Gert Johansson	William Olsen
FALSTRIA	C. P. Hansen	Sv. E. R. Rasmussen	J. K. Jürgensen	L. B. Bakmann	Peter Michelsen
FIONIA	J. Kiilerich	Jorgen Storm	L. E. Funderskov	N. P. Poulsen	K. I. Thomsen
JUTLANDIA	D. E. Nielsen	H. E. Petersen	H. J. Frederiksen P. M. Kristensen	N. P. Larsen N. Gunggård	K. E. Hansen
LALANDIA	E. S. Sloth	M. D. Pedersen	S. B. Esbensen	A. B. Jensen	Fl. G. Nielsen
MALACCA	N. Chr. Johansen	F. Johansson	M. Jacobsen	John B. Petersen	–
MEONIA	P. T. Rasmussen	Ib E. Larsen	M. N. Andersen	O. Lundegaard	Ib Wessel
MORELIA	H. P. Deleuran	Thorbjorn Jensen	L. H. Pedersen	Jens Olesen	–
PANAMA	B. H. Simonsen	J. P. Hansen	V. V. Mikkelsen	Lars Seistrup	–
PARANAGUA	K. Thornemann Hansen	G. K. Bosold	K. P. Jensen	T. Mussmann	–
PASADENA	J. A. Lykner	M. Fl. S. Sørensen	M. P. Fabritius	Kristian Lange	–
PATAGONIA	Sv. Aa. Hansen	K. C. Degn	Søren Lund	Torben S. Hansen	–
PATTAYA	B. C. Zub	Poul Sommer	AA. V. Sønderup	Lars E. Jensen	–
PATULA	Sv. R. B. Olsen	C. P. Pedersen	N. J. Risvig	–	Sv. Due Jensen
PONDEROSA	S. Chr. Pedersen	V. H. Christiansen	B. E. Petersen	–	A. S. Andersen
SAMOA	K. S. Mortensen	P. Halmø Hansen	L. T. Frederiksen	–	Poul Thorsen
SARGODHA	J. Chr Juel	Leif Sørensen	T. H. Paulsen	–	Arne Vistisen
SELANDIA	P. P. Laut	E. S. Raunskjær	K. B. Jensen Sv. T. Christensen	Bjarne H. Bak Jens H. Jarly	Fl. Nielsen
SIENA	K. D. Pedersen	J. B. Jensen	G. D. Pedersen	–	B. C. Henriksen
SIMBA	Ib Sørensen	K. B. Christensen	John Olesen	–	Benny Nielsen
SINALOA	Poul Jacobsen	Benny Carlsen	O. Borup Petersen	–	Kuno Ernsten
SONGKHLA	B. R. Jakobsen	K. H. R. Sørensen	Finn Rasmussen	–	H. Ø. Andersen
SUMBAWA	Sv. L. Nielsen	M. E. Rodenberg	Jens Bruun	–	Fl. Andersen

**Kaptajner**

Sv.-E. Christensen, H. O. Hansen,  
H. T. Jensen, F. K. Kramme,  
K. Kristoffersen, Ø. B. Lie, W. Glen Nielsen,  
K. Aa. Starup Nielsen, B. Ø. Pedersen,  
Johs. M. Rasmussen, J. E. Sørensen,  
O. Kehlet Schou, Olaf Stoustrup  
I. Tipsmark

**Overstyrmænd**

J. M. Ambus, H. Andreasen, Chr. I. Hansen,  
P. Johannessen, P. E. Knudsen, H. Magnussen,  
P. V. Nielsen, S. E. Nielsen, Gunther Petersen,  
H. F. L. Petersen, Steen S. Petersen,  
B. Salskov-Iversen, S. Thøgersen, J. Woelders.

**1. Styrmænd**

C. Ipsen, T. Lassen, S. Maagaard,  
H. S. Nielsen, E. A. Olsen, F. Olsen,  
T. Petersen, A. van Rijen, Niels U. B. Sørensen,  
M. Schop, O. Vermeulen.

**2. Styrmænd**

Steen Christensen, Michael Erichsen,  
Fl. Kjær, Lars H. Madsen, W. Nieuwenhuizen,  
Jens E. Pedersen, Birger Le Fevre Roy,  
Sunvad Vang, Z. Ziskason.

**Telegrafister**

M. Gerfelt, K. E. Christiansen,  
P. C. Ankerstjerne, M. A. Møller, B. G. Pedersen,  
B. J. Schöller, K. B. Andersen, H. E. Mortensen,  
I. Magnussen, P. B. Nielsen, S. B. Pedersen,  
Lene Kaysen, K. Witalis, S. Holmberg.

**Maskinchefer**

H. C. Dvinge, K. Bille, J. A. C. Jensen,  
J. Magnussen, Leif Pedersen, Lorry Feilberg,  
J. O. B. Jeppesen, Sv. Bendixen,  
S. Kruse Thomsen, H. D. Lisby, Ib Marslew,  
Erik Molsgaard, I. B. Pedersen.

**1. Maskinmestre**

B. E. Warrer, Jørgen Johansen, Petur Højgaard,  
Ole Dalentoft, E. S. Krogh, P. D. Danielsen,  
O. Fogt, Nielsen, K. Riis Hansen, Troels Tornøe,  
Ole Axelsen, G. R. Hansen, K. Riis Jensen.

**2. Maskinmestre**

Mogens Kjær, E. H. Hovgaard, L. N. Rasmussen,  
C. O. Schjælde, J. M. Bøje, O. S. Kragh,  
E. J. Sørensen, Mogens Eriksen, Pierre Olsen,  
T. Aa. Rasmussen, Kjeld Sørensen, E. B. Jensen,  
M. Gulstafsson, M. M. Larsen, B. B. Christiansen,  
Sv. E. Hansen.

**3. Maskinmestre**

C. T. Jensen, Jan Elgaard, O. N. Bernthsen,  
Jesper Langhorn, B. Holm Madsen,  
Chr. L. Pedersen, Aa. J. Justesen,  
Peter Christensen.

**Elektrikere**

E. L. Eriksen, Sv. Chr. Bryder, B. Kristoffersen,  
Henning Johansen, V. A. Bruntse, H. Feilberg,  
K. E. K. Knudsen, H. Stærmosse, Erik Hansen,  
C. S. Nielsen, M. S. Koch, O. F. Rasmussen,  
Troels Andersen, P. E. Hansen, Torben Olsen.

**Hovmestre**

M. E. Jensen, C. B. Holgersen, H. Kranker,  
S. Christiansen, J. E. Kamstrup, L. E. Jensen,  
C. Lorenzen, H. Juliussen, G. E. Jensen,  
Leo Ravn, Erik Larsen, E. Nissen-Larsen.

Rutenet for Kompagniets skibsfart.  
EAC's Network of Shipping Lines.

**Containerskibe**

	Byggeår	Tons D.W.	IHK
ms FALSTRIA	1971	20.215	27.300
ms MEONIA	1972	20.215	27.300
ms SELANDIA	1972	36.928	82.000
ms JUTLANDIA	1972	36.928	82.000
ms FIONIA	1977	19.974	26.900
ms BORINGIA	1978	19.974	26.900

**Roll-on/Roll-off**

	Byggeår	Tons D.W.	IHK
ms LALANDIA	1973	24.204	30.000

**Lumber/Bulk Carriers**

	Byggeår	Tons D.W.	IHK
ms PONDEROSA	1975	38.860	13.100
ms PATULA	1976	38.816	13.100

**»Panmax« Bulk Carriers**

	Byggeår	Tons D.W.	IHK
ms MALACCA	1976	60.920	18.300
ms MORELIA	1976	60.920	18.300

**Product Carriers**

	Byggeår	Tons D.W.	IHK
mt PASADENA	1976	33.714	12.500
mt PATAGONIA	1976	33.714	12.500
mt PANAMA	1977	33.400	12.500
mt PARANAGUA	1977	33.400	12.500
mt PATTAYA	1981	33.380	12.600

**Liner Replacement skibe**

	Byggeår	Tons D.W.	IHK
ms SUMBAWA	1977	23.314	11.600
ms SONGKHLA	1977	23.314	11.600
ms SAMOA	1978	23.770	9.800
ms SARGODHA	1978	23.720	9.800
ms SIMBA	1979	23.720	9.800
ms SINALOA	1979	23.720	9.800
ms SIENA	1979	23.720	9.800